

<p align="center">VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI INTERAGROS, a. s. PRE NÁKUP KOMODÍT</p>	<p align="center">AZ INTERAGROS, a. s. ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI TERMÉKVÁSÁRLÁSRA VONATKOZÓAN</p>
<p align="center">Preambula</p> <p>Všeobecné obchodné podmienky spoločnosti INTERAGROS, a. s. pre nákup komodít (ďalej len „VOP“) upravujú právne vzťahy spoločnosti INTERAGROS, a. s., so sídlom Piešťanská 3, 917 01 Trnava, Slovenská republika, identifikačné číslo 47 681 659, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel Sa, vložka číslo 10745/T (ďalej len „Odberateľ“) a jej Dodávateľom (ďalej len „Dodávateľ“) pri nákupe komodít, na základe kúpnej zmluvy uzavretej medzi spoločnosťou INTERAGROS, a. s. ako Odberateľom a jej zmluvným partnerom ako Dodávateľom (ďalej len „zmluva“), ktorej neoddeliteľnou súčasťou sú tieto VOP.</p>	<p align="center">Preambulum</p> <p>Az INTERAGROS, a. s. általános szerződési feltételei termékvásárlásra vonatkozóan (a továbbiakban: ÁSZF) szabályozzák az INTERAGROS, a. s. jogviszonyait, székhelye: Piešťanská 3, 917 01 Nagyszombat (Trnava), Szlovák Köztársaság, statisztikai számjel: 47 681 659, bejegyezve a Nagyszombati Járásbíróság Cégjegyzékében, Sa részleg, iktatószám: 10745/T (a továbbiakban: „Megrendelő“) és szállítója (a továbbiakban: „Szállító“) között létrejött adásvételi szerződés alapján, az INTERAGROS, a. s. mint Megrendelő és annak szerződéses partnere mint Szállító között (a továbbiakban: „szerződés“), amelynek elválaszthatatlan részét képezi a jelen ÁSZF.</p>
<p align="center">Čl. I Úvodné ustanovenia</p> <p>1. Pokiaľ zmluva neurčuje inak, má sa za to, že obchodné podmienky obsiahnuté v týchto VOP sú jej súčasťou. Odchylné písomné dojednania zmluvných strán v zmluve však majú prednosť pred znením obchodných podmienok obsiahnutých v týchto VOP, pokiaľ nie je vo VOP výslovne uvedené inak.</p> <p>2. Všetky právne vzťahy výslovne neupravené v zmluve alebo vo VOP sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“) a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, a to v tomto poradí. V prípade vzniku akéhokoľvek rozporu zmluvy alebo VOP a dispozitívnych ustanovení Obchodného zákonníka, je rozhodujúce znenie zmluvy alebo VOP.</p> <p>3. Tieto VOP sú zverejnené a dostupné v písomnej forme v sídle Odberateľa a v elektronickej forme na webovom sídle Odberateľa www.interagros.sk</p>	<p align="center">I. cikk Bevezető rendelkezések</p> <p>1. Ha a szerződés másként nem rendelkezik, a jelen ÁSZF-ben foglalt feltételeket a szerződés részének kell tekinteni. A felek eltérő írásbeli megállapodásai a szerződésben azonban a jelen ÁSZF-ben foglalt feltételek megfogalmazásával szemben irányadóak, kivéve, ha az ÁSZF kifejezetten másként rendelkezik.</p> <p>2. A szerződésben vagy az ÁSZF-ben kifejezetten nem szabályozott valamennyi jogviszonyra az 513/1991. sz. törvény, a módosított Kereskedelmi törvénykönyv (a továbbiakban: „Kereskedelmi törvénykönyv“) és a Szlovák Köztársaság egyéb, általánosan kötelező érvényű jogszabályai vonatkoznak, ebben a sorrendben. A szerződés vagy az ÁSZF és a Kereskedelmi törvénykönyv rendelkezései közötti ellentmondás esetén a Szerződés vagy az ÁSZF szövege az irányadó.</p> <p>3. A jelen ÁSZF-et a Megrendelő székhelyén írásban, valamint elektronikus formában a Megrendelő honlapján, a www.interagros.sk oldalon teszik közzé és teszik elérhetővé.</p>
<p align="center">Čl. II Povinnosti Dodávateľa vo vzťahu ku komodite</p> <p>1. Dodávateľ sa zaväzuje dodať Odberateľovi komoditu v type a kvalite špecifikovanej v zmluve a za ďalších podmienok uvedených v zmluve a týchto VOP.</p> <p>2. Dodávateľ je povinný:</p> <ol style="list-style-type: none"> umožniť Odberateľovi kontrolu komodity počas obdobia vegetácie a skladovania, umožniť Odberateľovi odobrať kontrolné vzorky komodity pre účely vykonania kontrolnej analýzy pred dodaním komodity, počas celého obdobia pestovania, zberu, prepravy a skladovania udržiavať komoditu oddelene od akýchkoľvek iných produktov, 	<p align="center">II. cikk A Szállító kötelezettségei a termékkel kapcsolatban</p> <p>1. A Szállító vállalja, hogy a terméket a Szerződésben meghatározott típusban és minőségben, valamint a Szerződésben és a jelen ÁSZF-ben meghatározott egyéb feltételekkel szállítja a Megrendelőnek.</p> <p>2. A Szállító köteles:</p> <ol style="list-style-type: none"> lehetővé tenni a Megrendelő számára, hogy a terméket a termesztési és tárolási időszak alatt ellenőrizze, engedélyezni a Megrendelőnek, hogy a termékből ellenőrző mintákat vegyen a termék szállítása előtti ellenőrző elemzés elvégzése céljából, a terméket a termesztési, betakarítási, szállítási és tárolási időszak alatt minden más terméktől elkülönítve tartani,

<p>d) viesť záznam o čistení, sušení alebo akomkoľvek inom ošetrení komodity, najmä chemickými prostriedkami,</p> <p>e) pri manipulácii s komoditou dodržiavať všetky hygienické opatrenia za účelom zabezpečenia prevencie pred kontamináciou mikroorganizmami (najmä plesňami),</p> <p>f) dodať iba takú komoditu, ktorá nebude obsahovať geneticky modifikované organizmy,</p> <p>g) viesť záznamy o pôvode, zdravotnej neškodnosti a vysledovateľnosti komodity v súlade s požiadavkami platných právnych predpisov Európskej únie týkajúcich sa bezpečnosti potravín,</p> <p>h) riadiť sa správnu farmárskou praxou v súlade s nariadením vlády Slovenskej republiky č. 389/2005 Z.z. o správnej farmárskej praxi,</p> <p>i) informovať Odberateľa o použití nepovolených prípravkov v komodite alebo v súvislosti s ňou, bez zbytočného odkladu po jeho zistení, a to i v prípade ak Dodávateľ nie je zároveň aj pestovateľom dodávanej komodity,</p> <p>j) zabezpečiť, aby bol pôvod komodity zdokumentovaný a overiteľný (od osiva, z ktorého bola komodita vypestovaná až po prevod vlastníckeho práva z Dodávateľa na Odberateľa),</p> <p>k) dodať iba takú komoditu, ktorá spĺňa požiadavky nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 438/2006 Z.z. o nežiaducich látkach v krmivách a o iných ukazovateľoch bezpečnosti a použiteľnosti krmív v znení neskorších predpisov.</p> <p>3. Pri skladovaní komodity je Dodávateľ povinný:</p> <p>a) skladovať komoditu v súlade s právnymi predpismi a technickými normami Slovenskej republiky a Európskej únie tak, aby nedochádzalo k jej poškodeniu, znehodnoteniu, zničeniu alebo ohrozeniu jej kvality,</p> <p>b) zabezpečiť čistý a dobrý stav zariadení a budov, v ktorých je komodita skladovaná,</p> <p>c) mať v mieste skladovania komodity prijatý program na ničenie škodcov a tento efektívne uplatňovať, ako i mať potvrdenie o účinnosti tohto programu,</p> <p>d) používať len povolené pesticídy,</p> <p>e) toxické návnady používať len vo forme pevných blokov a nepoužívať v žiadnej inej forme (granule, prášok a podobne),</p> <p>f) zabezpečiť miesto skladovania pred hlodavcami, vtákmi a inými zvieratami, a to najmä zatvorením dverí, sieťkami na ventilačných zariadeniach, uzavretím akýchkoľvek ďalších otvorov a prasklín.</p> <p>4. Dodávateľ sa zaväzuje riadne viesť a uchovávať záznamy preukazujúce dodržiavanie postupov podľa bodov 2. a 3. tohto článku a tieto záznamy v prípade vyžiadania predložiť Odberateľovi. Záznamami podľa predchádzajúcej vety sú predovšetkým záznamy preukazujúce, že postupy</p>	<p>d) nyilvántartást vezetni a termék tisztításáról, szárításáról vagy bármely más, különösen vegyi úton történő kezeléséről,</p> <p>e) a termék kezelése során minden higiéniai intézkedést betartani, hogy megelőzze a mikroorganizmusok (különösen a penészgombák) általi szennyeződést,</p> <p>f) csak olyan terméket szállítani, amely nem tartalmaz géntechnológiával módosított szervezeteket,</p> <p>g) nyilvántartást vezetni a termékek eredetéről, teljes értékűségéről és nyomon követhetőségéről az Európai Unió alkalmazandó élelmiszerbiztonsági jogszabályainak követelményeivel összhangban,</p> <p>h) a helyes gazdálkodási gyakorlatot követni a Szlovák Köztársaság helyes gazdálkodási gyakorlatról szóló 389/2005 sz. kormányrendeletének megfelelően,</p> <p>i) a termékben vagy a termékkel kapcsolatban nem engedélyezett készítmények használatáról a Megrendelőt a felfedezést követően indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatni, még akkor is, ha a Szállító nem a szállított termék termelője,</p> <p>j) biztosítani, hogy a termék eredete dokumentált és ellenőrizhető legyen (a vetőmagtól, amelyből a terméket termesztették, a Szállítótól a Megrendelőre történő tulajdonjog-átruházásig),</p> <p>k) csak olyan terméket szállítani, amely megfelel a Szlovák Köztársaság a takarmányokban található nemkívánatos anyagokról, valamint a takarmányok biztonságosságának és felhasználhatóságának egyéb mutatóiról szóló 438/2006 sz. módosított rendeletnek.</p> <p>3. A termék tárolása során a Szállító köteles:</p> <p>a) a terméket a Szlovák Köztársaság és az Európai Unió jogszabályainak és műszaki szabványainak megfelelően úgy tárolni, hogy megakadályozza a termék károsodását, romlását, megsemmisülését vagy minőségének veszélyeztetését,</p> <p>b) biztosítani, hogy a terméket tároló létesítmények és épületek tiszták és jó állapotúak,</p> <p>c) a terméktároló telephelyen kártevőirtási programmal rendelkezni, és azt hatékonyan alkalmazni, valamint rendelkezni a program hatékonyságára vonatkozó megerősítéssel,</p> <p>d) csak engedélyezett peszticideket használni,</p> <p>e) a mérgező csaletek csak szilárd tömbök formájában használni, más formában (granulátum, por stb.) nem,</p> <p>f) a rágcsálók, madarak és egyéb állatok ellen biztosítani a tárolóhelyet, különösen az ajtók lezárásával, szellőzőhálóval, valamint minden egyéb nyílás és repedés lezárásával.</p> <p>4. A Szállító vállalja, hogy az e cikk 2. és 3. pontja szerinti eljárásoknak való megfelelést igazoló nyilvántartást megfelelően vezet és karbantartja, és azt kérésre a Megrendelő rendelkezésére bocsátja. Az előző mondatban említett nyilvántartások különösen olyan nyilvántartások,</p>
--	--

<p>pri pestovaní, skladovaní a inej manipulácii spĺňajú požiadavky Odberateľa a príslušné normy a záznamy o plnení jednotlivých skladovacích miest tak, aby bola zachovaná vysledovateľnosť pôvodu komodity.</p>	<p>amelyk igazolják, hogy a termesztési, tárolási és egyéb kezelési gyakorlatok megfelelnek a Megrendelő követelményeinek és a vonatkozó szabványoknak, valamint az egyes tárolóhelyek olyan módon történő feltöltéséről szóló nyilvántartások, amelyek biztosítják a termék eredetének nyomon követhetőségét.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. III Uzavretie zmluvy</p> <p>1. Zmluvy sú spravidla uzatvárané na základe Zmluvy o spolupráci, ktorú spolu zmluvné strany uzavreli a ktorá predstavuje rámcovú dohodu zmluvných strán o vzájomnej spolupráci pri predaji vstupov do poľnohospodárskej prvovýroby zo strany Odberateľa Dodávateľovi a pri nákupe komodít Odberateľom od Dodávateľa (ďalej len „ZOS“) alebo ako samostatné zmluvy.</p> <p>2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvy na dodávku komodity (ďalej aj ako „zmluvy“ alebo „jednotlivé kúpne zmluvy“) vznikajú na základe písomných objednávok Odberateľa, potvrdených zo strany Dodávateľa.</p> <p>3. Objednávka Odberateľa musí byť úplná a riadna. Za úplnú a riadnu objednávku sa považuje len objednávka, ktorá bude obsahovať nasledujúce údaje:</p> <ol style="list-style-type: none"> obchodné meno, právnu formu, sídlo, identifikačné číslo Odberateľa a Dodávateľa, množstvo a špecifikáciu objednáwanej komodity, cena za komoditu, predbežný dátum dodania, miesto dodania/miesto určenia (vykládky), číslo ZOS, na základe ktorej sa objednávka vystavuje, ak je medzi stranami ZOS uzavretá, dátum vystavenia objednávky, údaj o parite dodania, špecifikácia kvality pre konkrétnu komoditu, podpis osoby oprávnenej konať za Odberateľa. <p>4. V prípade, ak bude objednávka vyhotovená úplne a riadne, Dodávateľ sa zaväzuje takto vyhotovenú objednávku písomne potvrdiť do 24 hodín od obdržania scanu objednávky e-mailom, a to podpísaním scanu objednávky a jeho zaslaním na e-mailovú adresu Odberateľa, alebo zaslaním poštou na adresu sídla Odberateľa alebo osobným doručením Odberateľovi.</p> <p>5. V prípade, ak objednávka nebude vyhotovená úplne a riadne, Dodávateľ bezodkladne upozorní Odberateľa na chyby objednávky.</p> <p>6. V prípade, ak Dodávateľ úplne a riadne vyhotovenú objednávku Odberateľa nemôže potvrdiť, zaväzuje sa túto skutočnosť spolu s návrhom zmien (napr. v množstve, v čase dodania a pod.) oznámiť Odberateľovi v lehote uvedenej v bode 4. tohto článku VOP. Doručením súhlasu Odberateľa s návrhom zmien podľa</p>	<p style="text-align: center;">III. cikk A szerződés megkötése</p> <p>1. A szerződések megkötésére általában a felek között létrejött együttműködési szerződés alapján kerül sor, amely a szerződő felek közötti, a mezőgazdasági inputanyagok Megrendelő által a Szállítónak történő értékesítésében és a Megrendelő által a Szállítótól történő termékvásárlásában való kölcsönös együttműködésről szóló keretmegállapodást képezi (a továbbiakban: „KEK“), vagy különálló szerződésként.</p> <p>2. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a termékszállítási szerződések (a továbbiakban „szerződések“ vagy „egyedi beszerzési szerződések“) a Megrendelő írásbeli megrendelése alapján jönnek létre, amelyeket a Szállító megerősít.</p> <p>3. A Megrendelő megrendelésének teljesnek és megfelelőnek kell lennie. Csak az alábbi információkat tartalmazó megrendelés minősül teljes és megfelelő megrendelésnek:</p> <ol style="list-style-type: none"> a Megrendelő és a Szállító cégneve, jogi formája, székhelye, statisztikai számjele, a megrendelt termékek mennyisége és specifikációja, a termékek ára, ideiglenes szállítási határidő, a szállítás/rendeltetési hely (kirakodás), a KEK-szám, amely alapján a végzést kiadták, ha a szerződő felek között van KEK, a végzés kiadásának időpontja, Szállítási paritás, egy adott termékre vonatkozó minőségi előírás, a Megrendelő nevében eljárni jogosult személy aláírása. <p>4. Abban az esetben, ha a megrendelés teljes körű és megfelelő teljesítése megtörtént, a Szállító vállalja, hogy az így teljesített megrendelést a megrendelés szkennelésének e-mailben történő kézhezvételétől számított 24 órán belül írásban visszaigazolja, aláírva a megrendelés szkennelését és elküldve azt a Megrendelő e-mail címére, vagy postai úton a Megrendelő székhelyének címére, vagy személyesen a Megrendelőnek átadva.</p> <p>5. Amennyiben a megrendelést nem teljeskörűen és megfelelően hajtották végre, a Szállító köteles haladéktalanul értesíteni a Megrendelőt a megrendelés hiányosságairól.</p> <p>6. Ha a Szállító nem tudja a Megrendelő teljeskörűen és megfelelően teljesített megrendelését megerősíteni, a Szállító vállalja, hogy erről a tényről értesíti a Megrendelőt, a módosítási javaslattal együtt (pl. a mennyiség, a szállítási határidő stb. tekintetében) az ÁSZF jelen cikkének 4. pontjában meghatározott határidőn belül. A Megrendelőnek az előző mondat szerinti módosítási javaslathoz való</p>

<p>predchádzajúcej vety sa objednávka považuje za potvrdenú.</p> <p>7. Zmluvné strany berú na vedomie, že vyhotoveniu objednávky zo strany Odberateľa predchádza obchodná dohoda dosiahnutá v rámci rokovaní za účelom dojednania podmienok uzavretia jednotlivéj kúpnej zmluvy. V prípade, že je objednávka Odberateľa vyhotovená v súlade s obchodnou dohodou podľa predchádzajúcej vety, Dodávateľ nie je oprávnený takúto objednávku nepotvrdiť, resp. nie je oprávnený postupovať spôsobom návrhu zmien podľa bodu 6. tohto článku VOP.</p>	<p>hozzájárulásának kézhezvételét követően a megrendelés megerősítettnek tekintendő.</p> <p>7. A szerződő felek tudomásul veszik, hogy a megrendelésnek a Megrendelő általi teljesítését az egyedi adásvételi szerződés feltételeinek megtárgyalása céljából folytatott tárgyalások során létrejött kereskedelmi megállapodás előzi meg. Abban az esetben, ha a Megrendelő megrendelése az előző mondat szerinti kereskedelmi megállapodással összhangban történik, a Szállító nem jogosult a megrendelés vissza nem erősítésére, illetve az ÁSZF jelen cikk 6. pontja szerinti módosítási javaslatok megtételére.</p>
<p style="text-align: center;">ČI. IV</p> <p style="text-align: center;">Základné obchodné podmienky pre dodanie komodity a následky nedodania</p> <p>1. Dodávateľ je povinný dodať Odberateľovi komoditu v dohodnutom množstve podľa zmluvy s ohľadom na dohodnutú odchýlku v zmluve. Za množstvo komodity pre účely určenia dodaného množstva komodity sa považuje množstvo zistené spôsobom podľa zmluvy (hmotnosť komodity zistená certifikovanou váhou v mieste nakládky komodity alebo v mieste vykládky komodity – podľa toho, ako určuje jednotlivá kúpna zmluva), po vykonaní hmotnostných zrážok podľa zmluvy.</p> <p>2. V prípade, že Dodávateľ dodá Odberateľovi komoditu v množstve presahujúcom množstvo podľa zmluvy a Odberateľ takúto dodávku neodmietne a prevezme ju, zmluvné strany sa dohodli, že na dodanie takejto komodity (presahujúcej množstvo podľa zmluvy) sa budú vzťahovať dojednania zmluvy, avšak cena takto dodanej komodity bude určená na základe osobitnej dohody zmluvných strán s prihliadnutím na trhovú cenu v čase dodania komodity.</p> <p>3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak zmluvné strany medzi sebou uzavreli viacero zmlúv s rovnakým termínom dodania, platí, že dodávky komodít budú uskutočňované postupne podľa najskôr uzatvorených jednotlivých kúpnych zmlúv.</p> <p>4. Jednotlivé dodávky komodity sa uskutočnia na základe harmonogramu dodávok (ďalej len „HD“) predloženého zo strany Odberateľa Dodávateľovi. HD bude obsahovať termín dodania, množstvo komodity a údaj o parite dodania v prípade zmeny oproti jednotlivéj kúpnej zmluve, ktorú je Odberateľ oprávnený vykonať jednostranne, s uvedením miesta dodania. HD sa nepovažuje za návrh na uzavretie kúpnych zmlúv, ale len za bližšiu špecifikáciu podmienok, za ktorých má byť dohodnutý objem komodity dodaný. Odberateľ HD doručí Dodávateľovi osobne, e-mailom alebo oznámi telefonicky najmenej jeden deň vopred. Riadne doručený HD je pre zmluvné strany záväzný a Dodávateľ sa zaväzuje uskutočniť dodávky komodity v súlade s HD, t.j. dodať komoditu Odberateľovi v dohodnutej kvalite, v dohodnutom termíne dodania a v dohodnutej parite na dohodnutom mieste dodania podľa HD, zmluvy a týchto VOP.</p>	<p style="text-align: center;">IV. cikk</p> <p style="text-align: center;">A termék szállításának alapvető feltételei és a szállítás elmaradásának következményei</p> <p>1. A Szállító köteles a terméket a Szerződésnek megfelelően, a szerződésben megállapított eltérés figyelembevételével, a szerződésben meghatározott mennyiségben leszállítani a Megrendelőnek. A leszállított termékek mennyiségének meghatározása céljából a termék mennyisége a szerződésnek megfelelően megállapított mennyiségnek tekintendő (a termék súlya, amelyet a termék berakodásának helyén vagy kirakodásának helyén - az egyedi adásvételi szerződésben meghatározottak szerint - hitelesített mérleggel állapítottak meg), a szerződésnek megfelelő súlylevonások elvégzése után.</p> <p>2. Abban az esetben, ha a Szállító a szerződés szerinti mennyiséget meghaladó mennyiségű terméket szállít a Megrendelőnek, és a Megrendelő nem utasítja vissza a szállítást, hanem elfogadja azt, a szerződő felek megállapodnak abban, hogy az ilyen (a Szerződés szerinti mennyiséget meghaladó) termék szállítására a Szerződés rendelkezései vonatkoznak, de az így szállított termék árát a szerződő felek külön megállapodással határozzák meg, figyelembe véve a termék szállításának időpontjában érvényes piaci árat.</p> <p>3. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a szerződő felek több szerződést kötöttek azonos szállítási határidővel, a termékek szállítása a legkorábban megkötött egyedi adásvételi szerződések szerint, egymás után történik.</p> <p>4. A termékek egyedi szállítása a Megrendelő által a Szállítónak benyújtott szállítási ütemterv (a továbbiakban: „SZÜ”) alapján történik. A SZÜ tartalmazza a szállítási dátumot, a termék mennyiségét és a szállítási paritás megjelölését az egyedi adásvételi szerződéstől való eltérés esetén, amelyet a Megrendelő jogosult egyoldalúan megtenni, a szállítási hely megjelölésével. A SZÜ nem minősül adásvételi szerződés megkötésére irányuló ajánlatnak, hanem csak azoknak a feltételeknek a meghatározására szolgál, amelyek mellett a megállapodás szerinti termékmennyiséget le kell szállítani. A Megrendelőnek a SZÜ-t legalább egy nappal korábban személyesen, e-mailben vagy telefonon kell átadnia a Szállítónak. A megfelelően átadott SZÜ a szerződő feleket köti, és a Szállító vállalja, hogy a terméket a SZÜ-nek megfelelően szállítja, azaz a SZÜ-vel, a szerződéssel és a jelen ÁSZF-fel összhangban a megállapodás szerinti minőségben, a megállapodás szerinti szállítási időpontban</p>

5. V prípade, ak čas dodania podľa riadne doručeného HD je odlišný od predbežného času dodania uvedeného v jednotlivéj kúpnej zmluve, platí čas dodania podľa HD. Odberateľ je oprávnený doručiť HD Dodávateľovi kedykoľvek, s prihliadnutím na predpokladaný čas dodania komodity uvedený v zmluve. Odberateľ nie je oprávnený doručiť HD Dodávateľovi neskôr ako 14 dní po uplynutí posledného predbežného termínu dodania podľa zmluvy. Ak by sa mal čas dodania podľa HD odlišovať od predbežného času dodania podľa zmluvy o viac ako 2 mesiace, strany sa zaväzujú vzájomne rokovať o možnosti takto upravených dodávok.

6. V prípade, že má Odberateľ záujem o dodanie komodity s kvalitatívnymi parametrami nad prípustné hodnoty podľa špecifikácie kvality priloženej k zmluve, zaväzuje sa vyhotoviť vo vzťahu k dodaniu takejto komodity vždy samostatný HD, oddelene od HD pre dodávky komodity v súlade so špecifikáciou kvality a výslovne uviesť, že sa jedná o dodávky komodity určenej na pozberovú úpravu.

7. V prípade, ak Dodávateľ nedodá komoditu v súlade s HD, Odberateľ je oprávnený dodávku odmietnuť a neprevziať.

8. V prípade, ak sa Odberateľ rozhodne dodávku komodity s kvalitatívnymi parametrami nad prípustné hodnoty podľa špecifikácie kvality priloženej k zmluve prevziať, napriek tomu, že jej dodanie nepožadoval samostaným HD podľa bodu 6., Odberateľ je oprávnený postupovať podľa čl. XI týchto VOP a dať komoditu upraviť tak, aby jej kvalitatívne parametre zodpovedali špecifikácii podľa zmluvy, na náklady Dodávateľa.

9. V prípade, že podľa HD dôjde k zmene parity dodania dohodnutej v zmluve z parity DAP INCOTERMS®2020 na paritu FCA INCOTERMS®2020, Odberateľ má nárok na náhradu nákladov za prepravu komodity.

10. V prípade, že podľa HD dôjde k zmene parity dodania dohodnutej v zmluve z parity FCA INCOTERMS®2020 na paritu DAP INCOTERMS®2020, Dodávateľ má nárok na náhradu nákladov za prepravu komodity.

11. Dodávateľ je povinný dodať s každou dodávkou komodity Odberateľovi riadne, správne a pravdivo vyplnené sprievodné a prepravné dokumenty k tovaru, na ktorých dodanie ho Odberateľ vyzval, najmä riadne, správne a pravdivo vyplnený sprievodný list). Správne vyplneným sprievodným listom sa rozumie vyplnenie:

- identifikačných údajov Dodávateľa a Odberateľa,
- číslo zmluvy (číslo je oznámené najneskôr v čase zaslania HD),
- druh dodanej komodity.

V prípade, ak spolu s dodávkou nebude dodaný aj riadne vyplnený sprievodný list, Odberateľ je oprávnený dodávku komodity odmietnuť a neprevziať.

és a megállapodás szerinti paritásban, a megállapodás szerinti szállítási helyre szállítja.

5. Ha a megfelelően átadott SZÜ szerinti szállítási határidő eltér az egyedi adásvételi szerződésben meghatározott ideiglenes szállítási határidőtől, akkor a SZÜ szerinti szállítási határidőt kell alkalmazni. A Megrendelő jogosult a SZÜ-t bármikor átadni a Szállítónak, figyelembe véve a termék szerződésben meghatározott várható szállítási idejét. A Megrendelő nem jogosult a SZÜ-t a Szerződés szerinti utolsó ideiglenes szállítási határidő lejártát követő 14 nappal később szállítani a Szállítónak. Amennyiben a SZÜ szerinti szállítási határidő több mint 2 hónappal eltér a szerződés szerinti ideiglenes szállítási határidőtől, a szerződő felek vállalják, hogy kölcsönösen tárgyalnak az ilyen kiigazított szállítások lehetőségéről.

6. Ha a Megrendelő olyan termék szállítását kéri, amelynek minőségi paraméterei meghaladják a szerződéshez csatolt minőségi specifikáció szerinti megengedett értékeket, vállalja, hogy az ilyen termék szállítására vonatkozóan külön SZÜ-t készít, amely elkülönül a minőségi specifikáció szerinti termék szállítására vonatkozó SZÜ-től, és kifejezetten jelzi, hogy betakarítás utáni kezelésre szánt termék szállításáról van szó.

7. Ha a Szállító nem a SZÜ-nek megfelelően szállítja a terméket, a Megrendelő jogosult visszautasítani és nem átvenni a terméket.

8. Ha a Megrendelő úgy dönt, hogy a szerződéshez csatolt minőségi specifikáció szerinti megengedett értékeket meghaladó minőségi paraméterekkel rendelkező terméket vesz át, annak ellenére, hogy annak szállítását nem a 6. pont szerinti SZÜ alapján kérte, a Megrendelő jogosult a jelen ÁSZF XI. cikke szerint eljárni és a terméket a Szállító költségére úgy kijavítani, hogy annak minőségi paraméterei megfeleljenek a szerződés szerinti specifikációnak.

9. Abban az esetben, ha a SZÜ alapján a szerződésben megállapított szállítási paritás a DAP INCOTERMS2020® paritásról FCA INCOTERMS2020® parításra változik, a Megrendelő jogosult a termék szállítási költségének megtérítésére.

10. Abban az esetben, ha a SZÜ alapján a szerződésben megállapított szállítási paritás az FCA INCOTERMS2020® paritásról DAP INCOTERMS2020® parításra változik, a Szállító jogosult a szállítási költségének megtérítésére.

11. A Szállító köteles a termék minden egyes szállításával együtt átadni a Megrendelőnek a termékre vonatkozó, megfelelően, helyesen és valósághűen kitöltött kísérő- és fuvarokmányokat, amelyeket a Megrendelő a Szállítótól kért, különösen a megfelelően, helyesen és valósághűen kitöltött fuvarlevelet). A megfelelően kitöltött kísérőlevél a következők feltüntetését jelenti:

- a Szállító és a Megrendelő azonosító adatai,
- a szerződés száma (a számot legkésőbb a SZÜ elküldésekor közlik),
- a szállított termék típusa.

Amennyiben a megfelelően kitöltött kísérőlevél nem kerül átadásra a szállítmánnyal együtt, a Megrendelő jogosult a termék átvételét visszautasítani és azt nem átvenni.

<p>12. V prípade ak Odberateľ odmietne dodávku komodity v súlade s týmito VOP, platí, že:</p> <ol style="list-style-type: none">všetky náklady súvisiace s prepravou a vrátením komodity Dodávateľovi znáša Dodávateľ, a zároveňpovinnosť Dodávateľa dodať dohodnuté množstvo komodity v celom rozsahu riadne a včas nezaničí, t.j. dohodnuté množstvo komodity sa neznižuje o množstvo komodity, ktorej prevzatie bolo oprávnené odmietnuté Odberateľom. <p>13. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade nedodania zazmluvneného objemu komodity alebo nedodržania termínu dodania, je Odberateľ oprávnený:</p> <ol style="list-style-type: none">žiadať od Dodávateľa dodanie tovaru podľa zmluvy, a zároveň uplatniť voči Dodávateľovi nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 100 EUR za každú tonu včas nedodanej komodity,uskutočniť nákup komodity od tretej osoby spôsobom podľa bodu 14.,od jednotlivých kúpnej zmluvy odstúpiť v súlade s čl. XVIII bod 3. <p>14. V prípade, že Dodávateľ nedodá dohodnuté množstvo komodity riadne a včas, je Odberateľ po predchádzajúcom upozornení Dodávateľa za týmto účelom oprávnený uskutočniť nákup komodity, s ktorej dodaním je Dodávateľ v omeškaní, od tretej osoby. V takom prípade je Odberateľ oprávnený uplatniť si voči Dodávateľovi nárok na náhradu škody vo výške rozdielu medzi kúpnu cenou, ktorá sa mala platiť podľa zmluvy a cenou dohodnutou v náhradnom nákupe. Nárok na náhradu inej škody tým nie je dotknutý. Zmluvné strany sa v súvislosti s dojednaním o náhradnom nákupe podľa predchádzajúcich viet tohto bodu dohodli, že ust. § 469 Obch. zák. sa na zmluvný vzťah založený zmluvou nepoužije.</p> <p>15. Odberateľ je oprávnený postupovať podľa bodu 14. aj v prípade, ak nesplnenie povinnosti Dodávateľa dodať komoditu alebo jeho omeškanie s dodaním je spôsobené prekážkou, ktorá nastala nezávisle od vôle Dodávateľa a bráni mu v splnení jeho povinnosti, t.j. aj v prípade ak nesplnenie povinnosti Dodávateľa dodať komoditu alebo jeho omeškanie s dodaním je spôsobené okolnosťami vyššej moci. Dojednanie podľa bodu 18. sa v takom prípade neuplatní.</p> <p>16. Za vyššiu moc sa považujú okolnosti vylučujúce zodpovednosť, t.j. každá prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle povinnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej, že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Zodpovednosť nevylučuje prekážka, ktorá vznikla až v čase, keď povinná strana bola v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych</p>	<p>12. Abban az esetben, ha a Megrendelő a jelen ÁSZF-nek megfelelően megtagadja a termék szállítását, az alábbiak érvényesek:</p> <ol style="list-style-type: none">a termék szállításával és a Szállítóhoz való visszaküldésével kapcsolatos összes költséget a Szállító viseli, ugyanakkora Szállító arra vonatkozó kötelezettsége, hogy a terméket teljes egészében, megfelelően és időben leszállítsa a megállapodás szerinti mennyiségben, nem szűnik meg, azaz a termék megállapodás szerinti mennyisége nem csökken azon termék mennyiségével, amelynek átvételét a Megrendelő jogosan megtagadta. <p>13. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a szerződés szerinti termékmennyiség leszállításának elmaradása vagy a szállítási határidő be nem tartása esetén a Megrendelő jogosult:</p> <ol style="list-style-type: none">követelni a Szállítótól a termék szerződés szerinti leszállítását, és egyúttal követelni a Szállítóval szemben a nem időben leszállított termék minden egyes tonnája után 100 EUR összegű kötbér megfizetését,a terméket harmadik féltől megvásárolni a 14. pontban említett módon,a XVIII. cikk 3. pontjának megfelelően elállni az egyedi adásvételi szerződéstől. <p>14. Abban az esetben, ha a Szállító nem szállítja le a megállapodás szerinti mennyiségű terméket megfelelően és határidőre, a Megrendelő jogosult - a Szállító erre vonatkozó előzetes értesítését követően - harmadik féltől megvásárolni azt a terméket, amelynek szállításával a Szállító késedelembe esik. Ebben az esetben a Megrendelő jogosult kártérítést követelni a Szállítóval szemben a szerződés alapján fizetendő vételár és a pótvásárlásban megállapított ár közötti különbség összegében. Ez nem érinti az egyéb károk megtérítéséhez való jogot. A jelen pont előző mondatai szerinti pótvásárlásra vonatkozó megállapodással kapcsolatban a szerződő felek megállapodnak abban, hogy a Kereskedelmi törvénykönyv 469. §-ának rendelkezései nem vonatkoznak a szerződéssel létrehozott szerződéses jogviszonyra.</p> <p>15. A Megrendelő jogosult a 14. pont szerint eljárni akkor is, ha a termék leszállításának elmaradását vagy késedelmét olyan akadály okozza, amely a Szállító akaratától függetlenül következett be, és megakadályozza őt kötelezettsége teljesítésében, azaz akkor is, ha a termék leszállításának elmaradását vagy késedelmét vis maior körülmények okozzák. A 18. pont szerinti megállapodás ilyen esetben nem alkalmazható.</p> <p>16. Vis maiornak minősül a felelősséget kizáró körülmény, azaz minden olyan akadály, amely a kötelezett fél akaratától függetlenül merült fel, és megakadályozza őt kötelezettsége teljesítésében, ha ésszerűen nem feltételezhető, hogy a kötelezett fél az akadályt vagy annak következményeit elhárította vagy leküzdötte volna, továbbá, hogy a kötelezett fél a kötelezettség keletkezésének időpontjában előre látta volna az akadályt. A felelősséget nem zárja ki olyan akadály, amely csak abban az</p>
--	--

<p>pomerov. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, dokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené.</p> <p>17. Správa o okolnosti vylučujúcej zodpovednosť sa musí podať bez zbytočného odkladu po tom, čo sa povinná strana o prekážke dozvedela alebo pri náležitej starostlivosti mohla dozvedieť, najneskôr však do 48 hodín. Ak povinná strana nesplní túto oznamovaciu povinnosť, nemôže sa v súvislosti so svojim porušením povinnosti dovolávať okolností vylučujúcich zodpovednosť. Zároveň je spolu so správou povinná strana, ktorá sa okolnosti vylučujúcej zodpovednosť dovoláva, predložiť dôkaz o výskyte okolnosti vylučujúcej zodpovednosť (vrátane hlásenia poisťovni poisťujúcej majetok danej strany).</p> <p>18. V prípade, ak strana oznámi prekážku včas, lehota na plnenie sa v takom prípade predlžuje o dobu, počas ktorej táto prekážka trvá.</p>	<p>időpontban merült fel, amikor a kötelezett a kötelezettségével késedelembe esett, vagy amely a gazdasági körülményeiből fakadt. A felelősséget kizáró hatásokat az akadály időtartamára kell korlátozni, amelyhez kapcsolódnak.</p> <p>17. A felelősséget kizáró körülményről szóló jelentést indokolatlan késedelem nélkül azt követően kell megtenni, hogy a kötelezett az akadályról tudomást szerzett vagy kellő gondossággal tudomást szerezhetett volna, de legkésőbb 48 órán belül. Ha a kötelezett fél nem tesz eleget ezen értesítési kötelezettségének, nem hivatkozhat a kötelezettségszegésért való felelősséget kizáró körülményekre. Ugyanakkor a kizáró körülményre hivatkozó félnek a bejelentéssel együtt bizonyítania kell a kizáró körülmény bekövetkeztét (beleértve a fél vagyónát biztosító biztosítótársaságnak tett jelentést).</p> <p>18. Abban az esetben, ha valamelyik fél időben jelzi az akadályoztatást, a teljesítési határidő ebben az esetben meghosszabbodik azzal az időtartammal, amely alatt az akadály fennáll.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. V</p> <p style="text-align: center;">Prepravné podmienky</p> <p>1. V prípade, ak prepravu komodity zabezpečuje Odberateľ, Dodávateľ sa zaväzuje skontrolovať:</p> <ol style="list-style-type: none"> identifikačné údaje prístaveného dopravného prostriedku (ďalej len „DP“) a totožnosť vodiča takéhoto DP za účelom preverenia jeho oprávnenia zabezpečovať prepravu komodity pre Odberateľa, úložný priestor pre komoditu za účelom overenia, že sa tam nenachádza žiadna iná komodita, ani žiadne iné produkty, čistotu DP, spôsob zabezpečenia nemožnosti znehodnotenia komodity počas jej prepravy do miesta dodania, najmä či DP neprepravoval toxický, nebezpečný materiál, priemyselné hnojivá a podobne, riadne zakrytie prepravovanej komodity plachtou v prípade použitia nákladného motorového vozidla, prívesu, návesu, kontrolu tesnenia auta, aby nevznikli straty počas prepravy, hmotnosť naloženého DP, aby táto neprekročovala maximálnu prípustnú hmotnosť v súlade s legislatívou účinnou v mieste nakládky komodity, počas prepravy, až do miesta vykládky komodity. <p>Dodávateľ sa zaväzuje v prípade zistenia akýchkoľvek nedostatkov pri kontrole informovať Odberateľa o týchto nedostatkoch pred tým, ako naloží komoditu na dopravný prostriedok a v prípade zistenia nedostatku zabezpečenia komodity počas prepravy a jej zakrytia plachtou je povinný ho informovať ihneď po zistení tohto nedostatku a ďalej postupovať podľa jeho pokynov. Dodávateľ nie je oprávnený naložiť komoditu do dopravného prostriedku, vo vzťahu ku ktorému zistil nedostatky ani nie je oprávnený odoslať komoditu na prepravu ak zistil nedostatky jej zabezpečenia, bez súhlasu Odberateľa. V prípade, ak Dodávateľ</p>	<p style="text-align: center;">V. cikk</p> <p style="text-align: center;">Szállítási feltételek</p> <p>1. Ha a termék szállítását az ügyfél biztosítja, a Szállító vállalja, hogy ellenőrzi:</p> <ol style="list-style-type: none"> a szállítójármű (a továbbiakban: „SZJ“) azonosító adatait és az ilyen SZJ vezetőjének személyazonosságát annak ellenőrzése céljából, hogy jogosult-e a termék szállítására a Megrendelő részére, a termék tárolóhelyét annak ellenőrzése céljából, hogy nincs-e jelen más termék vagy egyéb áru, a SZJ tisztaságát, annak biztosításának módját, hogy a termék a szállítási helyre történő szállítás során ne károsodhasson, különösen, hogy a SZJ szállított-e mérgező, veszélyes anyagot, műtrágyát stb., tehergépkocsi, pótkocsi vagy félpótkocsi használata esetén a szállított termék megfelelő ponyvával való lefedését, a kocsi tömítését a szállítás közbeni veszteségek elkerülése érdekében, a megrakott SZJ súlyát úgy, hogy az ne haladja meg a termék berakodásának helyén, a szállítás során a termék kirakodásának helyéig a hatályos jogszabályoknak megfelelően megengedett legnagyobb súlyt. <p>A Szállító vállalja, hogy a termék szállítóeszköze történő berakodását megelőzően tájékoztatja a Megrendelőt az ellenőrzés során feltárt hiányosságokról, és amennyiben a termék szállítás közbeni biztonsága és ponyvával való lefedése hiányos, a hiányosság felfedezése után haladéktalanul tájékoztatja a Megrendelőt, és a Megrendelő utasításai szerint jár el. A Szállító a Megrendelő hozzájárulása nélkül nem jogosult a terméket arra a szállítóeszköze berakodni, amellyel kapcsolatban hiányosságokat észlelt, és nem jogosult a terméket szállításra feladni, ha hiányosságokat észlelt annak</p>

<p>neoznámil Odberateľovi nedostatky, zodpovedá Dodávateľ za vady komodity.</p> <p>2. V prípade, ak prepravu komodity zabezpečuje Dodávateľ, Dodávateľ sa zaväzuje:</p> <ol style="list-style-type: none"> na prepravu použiť DP vhodný pre prepravu sypkých poľnohospodárskych komodít, s osvedčením o spôsobilosti DP na prevoz sypkých poľnohospodárskych komodít a s osvedčením o hygienickej spôsobilosti; nesmie použiť DP, ktorý prepravoval toxický, nebezpečný materiál, priemyselné hnojivá, a podobne, zabezpečiť, aby všetky DP určené na prepravu komodity boli čisté, riadne zabezpečené a zabezpečujúce nemožnosť znehodnotenia komodity počas jej prepravy do miesta vykládky, prepravovať komoditu oddelene od akýchkoľvek iných produktov, viesť evidenciu dokladov preukazujúcich druh komodity, ktorý bol DP prepravovaný a evidenciu o vyčistení DP a tieto na požiadanie predložiť Odberateľovi, prepravovať v DP také množstvo komodity, aby hmotnosť naloženého DP neprekračovala maximálnu prípustnú hmotnosť v súlade s legislatívou účinnou v mieste nakládky komodity, počas prepravy až do miesta vykládky, zabezpečiť, aby DP bol pravidelne čistený a dezinfikovaný a aby v prepravných kontajneroch, resp. v cisternových návesoch nezostali zvyšky a pachy z predchádzajúcej nakládky; záznamy o čistení a dezinfekcii DP musia byť vedené v denníku vozidla, zabezpečiť, aby vodič DP na požiadanie predložil záznam o preprave posledných troch voľne ložených dodávkach. 	<p>biztonságában. Ha a Szállító nem értesítette a Megrendelőt a hibákról, a Szállító felel a termék hibáért.</p> <p>2. Abban az esetben, ha a termék szállítását a Szállító végzi, a Szállító vállalja, hogy:</p> <ol style="list-style-type: none"> ömlesztett mezőgazdasági termékek szállítására alkalmas SZJ-t használ, amely rendelkezik a SZJ ömlesztett mezőgazdasági termékek szállítására való alkalmassági bizonyítvánnyal és egészségügyi alkalmassági bizonyítvánnyal; nem használhat olyan SZJ-t, amely mérgező, veszélyes anyagot, műtrágyát stb. szállított, biztosítja, hogy a termék szállítására szánt valamennyi SZJ tiszta és megfelelően biztosított legyen, valamint biztosítja, hogy a termék a kirakodás helyére történő szállítás során ne értéktelenedhessen el, a terméket más termékektől elkülönítve szállítja, nyilvántartást vezet a SZJ által szállított termék típusát igazoló dokumentumokról és a SZJ takarításáról, és ezeket kérésre benyújtja a Megrendelőnek, a SZJ-ben olyan mennyiségű terméket szállít, hogy a megrakott SZJ súlya a termék berakodásának helyén hatályos jogszabályoknak megfelelően nem haladja meg a megengedett legnagyobb súlyt a termék kirakodásának helyére történő szállítás során, biztosítani, hogy a SZJ-t rendszeresen tisztítsák és fertőtlenítsék, és hogy a szállítótartályokban vagy a tartálypótkocsikban ne maradjanak a korábbi rakodásból származó maradványok és szagok; a SZJ tisztításáról és fertőtlenítéséről a járműnaplóban nyilvántartást kell vezetni, biztosítja, hogy a SZJ vezetője kérésre bemutassa a legutóbbi három ömlesztett szállítmány szállításának nyilvántartását.
<p style="text-align: center;">Čl. VI</p> <p style="text-align: center;">Kvalita komodity</p> <p>1. Dodávateľ je povinný dodať komoditu v množstve a kvalite podľa zmluvy.</p> <p>2. <u>Pred vyložením komodity v mieste vykládky</u> (ak sa strany v zmluve dohodli, že je určujúca tzv. vykládková kvalita) <u>alebo pred naložením komodity na dopravný prostriedok</u> (ak sa strany v zmluve dohodli, že je určujúca tzv. nakládková kvalita), sa Odberateľ (sám alebo prostredníctvom svojho zmluvného partnera) zaväzuje vykonať kontrolu kvalitatívnych parametrov komodity za účelom zistenia tých väd komodity ako sú vlhkosť nad požadovaný limit a nevyhovujúce organoleptické vlastnosti, zvýšený obsah nečistôt, škodlivých búrín a mykotoxínov, ktoré spôsobujú jej nepoužiteľnosť alebo použitie s dodatočnými nákladmi Odberateľa. V prípade, že komodita má vady podľa predchádzajúcej vety, Odberateľ je oprávnený takúto dodávku komodity odmietnuť a neprevziať; to neplatí v prípade, ak bolo podľa HD dojednané dodanie komodity určenej na pozberovú úpravu.</p>	<p style="text-align: center;">VI. cikk</p> <p style="text-align: center;">A termék minősége</p> <p>4. A Szállító köteles a terméket a szerződés szerinti mennyiségben és minőségben szállítani.</p> <p>5. <u>A termék kirakodása előtt a kirakodás helyén</u> (ha a szerződő felek a szerződésben megállapodtak, hogy az úgynevezett kirakodási minőség a meghatározó) <u>vagy a termék szállítóeszközre történő berakodása előtt</u> (ha a szerződő felek a szerződésben megállapodtak, hogy az úgynevezett berakodási minőség a meghatározó), a Megrendelő (saját maga vagy szerződéses partnere útján) vállalja, hogy ellenőrzi a termék minőségi paramétereit, hogy kiszűrje a termék olyan hibáit, mint az előírt határérték feletti nedvességtartalom és a nem megfelelő organoleptikus tulajdonságok, a szennyeződések, káros gyomok és mikotoxinok megnövekedett tartalma, amelyek a terméket használhatatlanná teszik, vagy a Megrendelő számára többletköltséggel járnak. Ha a termék az előző mondatban említett hibákkal rendelkezik, a Megrendelő jogosult visszautasítani és nem elfogadni az ilyen jellegű termékszállítmányt; ez nem vonatkozik arra az esetre, ha a termék betakarítás utáni kezelésre történő szállításáról a SZÜ alapján állapodtak meg.</p>

3. V prípade zistenia nevyhovujúcich kvalitatívnych parametrov pri kontrole komodity, sa Odberateľ zaväzuje pred odmietnutím dodávky upozorniť Dodávateľa na túto skutočnosť zaslaním oznámenia o nedodržaní kvalitatívnych parametrov komodity a Dodávateľ je oprávnený skontrolovať kvalitatívne parametre komodity v mieste vykládky alebo naložky.

4. Ak Dodávateľ nebude súhlasiť so stanoviskom Odberateľa ohľadom kvality komodity čakajúcej na vyloženie v mieste vykládky alebo čakajúcej na naloženie v mieste naložky, je povinný o tom upovedomiť Odberateľa, a to najneskôr do 6 hodín od zaslania Oznámenia o nedodržaní kvalitatívnych parametrov komodity. V prípade, že Dodávateľ neupovedomí Odberateľa v lehote podľa predchádzajúcej vety, zmluvné strany sa dohodli, že sa má za to, že Dodávateľ súhlasí so stanoviskom Odberateľa ohľadom kvality komodity.

5. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ak:

a) Dodávateľ súhlasí so stanoviskom Odberateľa ohľadom kvality komodity pred jej vyložením alebo pred jej naložením a medzi stranami nedôjde k dohode o výške zľavy z kúpnej ceny dodávky komodity z dôvodu nespĺnenia kvalitatívnych požiadaviek, Odberateľ má právo dodávku odmietnuť,

b) Dodávateľ súhlasí so stanoviskom Odberateľa ohľadom kvality komodity pred jej vyložením alebo pred jej naložením, komodita je použiteľná pre Odberateľa a medzi stranami došlo k dohode o zľave z ceny alebo k dohode o určení hmotnosti dodávky, Odberateľ dodávku prevezme,

c) Dodávateľ nesúhlasí so stanoviskom Odberateľa ohľadom kvality komodity pred jej vyložením alebo pred jej naložením a nedôjde k dohode zmluvných strán ohľadom kvality alebo množstva komodity najneskôr do 6 hodín od zaslania Oznámenia o nedodržaní kvalitatívnych parametrov komodity Dodávateľovi, zmluvné strany sa dohodli na prizvaní zástupcu skupiny SGS v krajine vykládky alebo naložky alebo zástupcu iného akreditovaného laboratória podľa dohody strán za účelom posúdenia kvality komodity pred jej vyložením alebo pred jej naložením. Posúdenie kvality zo strany zástupcu SGS alebo iného akreditovaného laboratória je pre zmluvné strany záväzná a náklady súvisiace s činnosťou tejto tretej osoby znáša strana, ktorej tvrdenie sa nepotvrdilo. V závislosti od takto získaných záverov je odberateľ oprávnený dodávku odmietnuť alebo je povinný ju prevziať.

6. V prípade, ak je jednotlivá dodávka komodity Odberateľovi dodaná prostredníctvom viacerých dopravných prostriedkov, návesov alebo iných úložných mechanizmov v priebehu jedného kalendárneho dňa, Odberateľ je oprávnený preveriť kvalitatívne parametre

6. Amennyiben a termék ellenőrzése során nem megfelelő minőségi paramétereket észlel, a Megrendelő vállalja, hogy a szállítmány megtagadása előtt a termék minőségi paramétereinek nem megfeleléséről szóló értesítés megküldésével értesíti a Szállítót, és a Szállító jogosult a termék minőségi paramétereit a kirakodás vagy berakodás helyén ellenőrizni.

4. Ha a Szállító nem ért egyet a Megrendelő véleményével a kirakodás helyén kirakodásra váró vagy a berakodás helyén berakodásra váró termék minőségét illetően, köteles erről a Megrendelőt értesíteni, legkésőbb a termék minőségi paramétereinek meg nem feleléséről szóló értesítés elküldésétől számított 6 órán belül. Amennyiben a Szállító az előző mondatban említett határidőn belül nem értesíti a Megrendelőt, a szerződő felek megállapodnak abban, hogy a Szállítót úgy kell tekinteni, mint aki egyetért a Megrendelőnek a termék minőségére vonatkozó álláspontjával.

5. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy ha:

a) a Szállító egyetért a Megrendelőnek a termék minőségéről a kirakodás vagy berakodás előtt alkotott véleményével, és a szerződő felek között nincs megállapodás a minőségi követelmények nem teljesítése miatt a termékszállítás vételárából adható árengedmény összegéről, a Megrendelőnek joga van megtagadni a szállítmány átvételét,

b) a Szállító egyetért a Megrendelőnek a termék minőségéről a kirakodás vagy berakodás előtt alkotott véleményével, a termék a Megrendelő által felhasználható, és a szerződő felek között megállapodás született az árengedményről vagy a szállítmány súlyának meghatározásáról, a Megrendelő elfogadja a szállítmányt,

c) ha a Szállító nem ért egyet a Megrendelőnek a termék minőségéről a kirakodás vagy berakodás előtt alkotott véleményével, és a szerződő felek nem jutnak megállapodásra a termék minőségét vagy mennyiségét illetően a minőségi paramétereknek való meg nem felelésről szóló értesítés Szállítónak történő elküldésétől számított 6 órán belül, a szerződő felek megállapodnak abban, hogy meghívják az SGS Csoport képviselőjét a kirakodás vagy berakodás országába, vagy a szerződő felek által elfogadott más akkreditált laboratórium képviselőjét a termék kirakodás vagy berakodás előtti minőségének értékelése céljából. Az SGS képviselője vagy más akkreditált laboratórium által végzett minőségértékelés kötelező a szerződő felekre nézve, és a harmadik fél költségeit az a fél viseli, akinek az igényét nem erősítették meg. Az így levont következtetésektől függően a Megrendelő jogosult a szállítmány átvételét megtagadni, vagy köteles a szállítmányt elfogadni.

11. Abban az esetben, ha egy naptári napon belül a termék egyetlen szállítmányát több szállítóeszközzel, félpótkocsival vagy egyéb tárolási mechanizmussal szállítják a Megrendelőnek, a Megrendelő jogosult a termék szállításának minőségi paramétereit úgy ellenőrizni, hogy a

dodávky komodity vyhotovením tzv. zmesnej vzorky, a to odobratím jedného kilogramu vzorky z každého jedného dopravného prostriedku, návesu alebo úložného mechanizmu, ktoré boli Dodávateľom použité pri dodaní tejto dodávky komodity, zmiešaním takto odobratých vzoriek, a následne odobratím jedného kilogramu vzorky z takto získanej zmesi (ďalej len „zmesná vzorka“). Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že postup podľa predchádzajúcej vety je použiteľný iba v prípade, ak sú súčasne splnené nasledovné podmienky:

- dopravné prostriedky, návesy, prípadne iné úložné mechanizmy, sú naložené komoditou pochádzajúcou od jedného Dodávateľa,
- celkové množstvo takto dodanej komodity v súhrne nepresahuje 100 t a
- dodanie komodity prostredníctvom viacerých dopravných prostriedkov, návesov alebo iných úložných mechanizmov sa uskutoční v priebehu jedného kalendárneho dňa.

7. Zmluvné strany sa dohodli, že analýza kvality zmesnej vzorky, uskutočnená podľa týchto VOP, je potom určujúca a záväzná pre celú takto uskutočnenú dodávku komodity. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že za účelom výkonu oprávnenia Odberateľa podľa bodu 6. sa Dodávateľ zaväzuje vopred informovať Odberateľa o plánovanom dodaní viacerých dodávok v priebehu jedného kalendárneho dňa.

8. **Po vyložení komodity** v mieste vykládky je Odberateľ oprávnený preveriť kvalitatívne parametre každej dodávky, a to formou odberu reprezentatívnej vzorky, ktorú si Odberateľ sám odoberie alebo ktorú Odberateľ odoberie prostredníctvom poverenej tretej osoby v mieste vykládky. V prípade, ak kvalitatívne parametre dodanej komodity nebudú vyhovovať požadovaným kritériám kvality alebo budú mať iné vady, Odberateľ je povinný o tom Dodávateľa písomne upovedomiť v lehote 20 dní od obdržania výsledkov analýzy kvality. Ak v lehote 10 dní od doručenia písomného upovedomenia podľa predchádzajúcej vety nedôjde k dohode zmluvných strán ohľadom kvality dodanej komodity, kvalita komodity bude zisťovaná prostredníctvom zástupcu skupiny SGS v krajine vykládky alebo v inom akreditovanom laboratóriu podľa dohody strán.

9. Výsledky získané akreditovaným laboratóriom v rámci reprodukovateľnosti konkrétnej metódy sú pre zmluvné strany záväzné. Náklady na rozbor vzorky v akreditovanom laboratóriu znáša tá zmluvná strana, ktorej tvrdenie sa rozborom nepotvrdilo.

10. V prípade, ak kvalitatívne parametre dodanej komodity nebudú vyhovovať požadovaným kritériám alebo budú mať iné vady, Odberateľ je oprávnený si uplatniť nároky z väd podľa zmluvy a VOP; týmto dojednaním nie sú dotknuté nároky z väd podľa príslušných právnych predpisov.

Szállító által a termék szállítása során használt szállítóeszközök, félpótkocsik vagy tárolóeszközök mindegyikéből egy-egy kilogrammos mintát vesz, az így vett mintákat összekeveri, majd az így kapott keverékből egy kilogrammos mintát vesz (a továbbiakban: „vegyes minta“). A szerződő felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy az előző mondat szerinti eljárás csak akkor alkalmazható, ha a következő feltételek egyidejűleg teljesülnek:

- járművek, félpótkocsik vagy más tároló mechanizmusok egy szállítótól származó termékekkel vannak megrakodva,
- az így szállított termék össz mennyisége nem haladja meg a 100 tonnát; és
- a termék több szállítójárművel, félpótkocsival vagy más tárolási mechanizmussal történő szállítása egy naptári napon belül történik.

12. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a vegyes minta minőségének a jelen ÁSZF-nek megfelelően elvégzett elemzése meghatározó és kötelező érvényű az így előállított termék teljes szállítása tekintetében. A szerződő felek megállapodnak továbbá abban, hogy a Megrendelő 6. pont szerinti jogszolgáltatásának gyakorlása céljából a Szállító vállalja, hogy a Megrendelőt egy naptári napon belül előre tájékoztatja több szállítás tervezett teljesítéséről.

13. **A termék kirakodását követően** a kirakodási helyen a Megrendelő jogosult minden egyes szállítmány minőségi paramétereit reprezentatív minta vételével ellenőrizni, amelyet a Megrendelő maga vesz, vagy amelyet a Megrendelő egy arra felhatalmazott harmadik személyen keresztül vesz a kirakodás helyén. Ha a leszállított termék minőségi paramétere nem felel meg az előírt minőségi kritériumoknak, vagy egyéb hibák vannak, a Megrendelő a minőségi elemzés eredményének kézhezvételétől számított 20 napon belül írásban értesíti a Szállítót. Ha az előző mondat szerinti írásbeli értesítés kézhezvételétől számított 10 napon belül a felek között nem születik megállapodás a leszállított termék minőségét illetően, a termék minőségét az SGS Csoport képviselője a kirakodás országában vagy a szerződő felek megállapodása szerint más akkreditált laboratóriumban állapítja meg.

14. Az akkreditált laboratórium által egy adott módszer reprodukálhatósága keretében kapott eredmények kötelezőek a szerződő felek számára. A minta akkreditált laboratóriumban történő elemzésének költségeit az a szerződő fél viseli, akinek az igényét az elemzés nem erősíti meg.

10. Ha a leszállított termék minőségi paramétere nem felel meg az előírt kritériumoknak, vagy egyéb hibák merülnek fel, a Megrendelő jogosult a szerződés és az ÁSZF alapján a kártérítési igényt érvényesíteni; ez a rendelkezés nem érinti a vonatkozó jogszabályok szerinti kártérítési igényeket.

<p style="text-align: center;">Čl. VII</p> <p style="text-align: center;">Prevod vlastníckeho práva a zodpovednosť za vady</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť, že komodita bude v čase prevodu vlastníckeho práva na Odberateľa v jeho výlučnom vlastníctve a nebude zaťažená právom tretej osoby. 2. Vlastnícke právo ku komodite prechádza z Dodávateľa na Odberateľa okamihom prevzatia komodity Odberateľom v mieste dodania. 3. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že v prípade dodania komodity určenej na pozberovú úpravu, vlastnícke právo ku komodite prechádza z Dodávateľa na Odberateľa okamihom riadneho poskytnutia dohodnutých služieb podľa týchto VOP. 4. Dodávateľ zodpovedá za vady, ktoré má komodita v okamihu, keď prechádza nebezpečenstvo škody na komodite na Odberateľa (v závislosti od dodacej podmienky dohodnutej pre konkrétnu dodávku komodity). Ak Odberateľ alebo zmluvný partner Odberateľa zistí pri vážení alebo po vyložení komodity v mieste vykládky, že komodita má vady, má sa za to, že komodita mala vady v čase jej naloženia na dopravný prostriedok v mieste dodania. 	<p style="text-align: center;">VII. cikk</p> <p style="text-align: center;">A tulajdonjog átruházása és a károkért való felelősség</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A Szállító vállalja, hogy a termék a tulajdonjog átruházásakor a Megrendelő kizárólagos birtokában lesz, és nem terheli harmadik fél joga. 2. A termék tulajdonjoga akkor száll át a Szállítótól a Megrendelőre, amikor a Megrendelő a terméket a szállítási helyen átvette. 3. A szerződő felek megállapodnak abban is, hogy a betakarítás utáni kezelésre szánt termék leszállítása esetén a termék tulajdonjoga a Szállítótól a Megrendelőre a jelen ÁSZF szerinti megállapodás szerinti szolgáltatás megfelelő teljesítésének időpontjában száll át. 4. A Szállító a termék hibáiért attól az időponttól felel, amikor a termék sérülésének kockázata a Megrendelőre száll (a termék adott szállításához megállapított szállítási feltételektől függően). Ha a Megrendelő vagy a Megrendelő szerződéses partnere a termék mérlegelésekor vagy a kirakodás helyén történő kirakodását követően észleli, hogy a termék hibás, a terméket úgy kell tekinteni, hogy a termék már akkor hibás volt, amikor a szállítási eszközre a szállítási helyen berakodták.
<p style="text-align: center;">Čl. VIII</p> <p style="text-align: center;">Trvalá udržateľnosť</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vzhľadom na to, že Odberateľ je držiteľom certifikátov preukazujúcich plnenie kritérií trvalej udržateľnosti, je potrebné, aby aj Dodávateľ splnil kritériá trvalej udržateľnosti, v prípade, že Dodávateľ dodáva komoditu označenú v zmluve ako trvale udržateľnú. 2. Dodávateľ, ktorý je pestovateľom komodity, sa zaväzuje: <ol style="list-style-type: none"> a) doručiť Odberateľovi pravdivo a úplne vyplnený Formulár, v ktorom okrem iného vyhlási, že sa riadi systémom krížového plnenia (tzv. cross compliance) a že disponuje potrebnou dokumentáciou, ktorá to preukazuje, a to najneskôr s dodávkou komodity, b) podrobiť sa auditu ohľadom splnenia podmienok trvalej udržateľnosti vykonávaného Odberateľom, auditormi certifikačných orgánov alebo auditormi ISCC, kedykoľvek počas trvania zmluvy, ako aj do 5 rokov po jej zániku, c) dodávať výlučne komoditu z vlastnej poľnohospodárskej výroby. 3. V rámci auditu vykonávaného u Dodávateľa, ktorý je pestovateľom komodity, sa Dodávateľ zaväzuje najneskôr s dodávkou komodity predložiť najmä nasledovné dokumenty preukazujúce splnenie požiadaviek systému trvalej udržateľnosti: <ol style="list-style-type: none"> a) úplný zoznam pozemkov, na ktorých Dodávateľ pestuje komoditu, b) žiadosť o poskytnutie dotácie podanú Pôdohospodárskej platobnej agentúre v roku 	<p style="text-align: center;">VIII. cikk</p> <p style="text-align: center;">Fenntarthatóság</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tekintettel arra, hogy a Megrendelő rendelkezik a fenntarthatósági kritériumoknak való megfelelést igazoló tanúsítványokkal, szükséges, hogy a Szállító is megfeleljen a fenntarthatósági kritériumoknak, ha a Szállító a szerződésben fenntarthatónak minősített terméket szállít. 2. A Szállító, aki a termék termelője, vállalja a következőket: <ol style="list-style-type: none"> a) legkésőbb a termék átadásakor átadja a Megrendelőnek a valóságnak megfelelően és hiánytalanul kitöltött Formanyomtatványt, amelyben többek között nyilatkozik arról, hogy megfelel a kölcsönös megfeleltetési rendszernek (ún. cross compliance), és hogy rendelkezik az ennek igazolásához szükséges dokumentumokkal, b) a Megrendelő, a tanúsító szervezetek auditorai vagy az ISCC auditorai által a szerződés időtartama alatt bármikor és a szerződés megszűnését követő 5 évig bármikor ellenőrizhetik a fenntarthatósági feltételeknek való megfelelést, c) kizárólag saját mezőgazdasági termeléséből származó termékeket szállít. 3. A terméket termelő Szállítónál végzett ellenőrzés keretében a Szállító vállalja, hogy legkésőbb a termék szállításával együtt benyújtja különösen az alábbi dokumentumokat, amelyek igazolják a fenntarthatósági rendszer követelményeinek való megfelelést: <ol style="list-style-type: none"> a) a földterületek teljes listája, amelyeken a Szállító a terméket termeszti, b) a Mezőgazdasági Kifizető Ügynökséghez az ellenőrzés évében benyújtott támogatási kérelem,

<p>konania auditu obsahujúcu číslo žiadosti a zoznam pozemkov uvádzaných v žiadosti spolu s ich výmerami,</p> <p>c) zoznam chránených území, na ktorých Dodávateľ pestuje komoditu s uvedením požiadaviek na ich ochranu,</p> <p>d) ortofotomapy vo vzťahu k všetkým pozemkom podľa písmena a) alebo iné dokumenty preukazujúce, že v období od 1. 1. 2008 nedošlo k zmene využívania týchto pozemkov,</p> <p>e) vyhlásenie Dodávateľa, že súhlasí s auditom,</p> <p>f) zmluvu s Odberateľom, všetky dodacie listy a vážne lístky, prípadne iné dokumenty preukazujúce dodanie komodity.</p> <p>4. Dodávateľ, ktorý nie je pestovateľom komodity, sa zaväzuje, že v čase dodania komodity bude disponovať platným certifikátom ohľadom splnenia kritérií trvalej udržateľnosti, ktorý je totožný s certifikačným systémom uvedeným pri uzatvorení zmluvy a že tento certifikát bude v čase dodania komodity zverejnený na stránke http://www.iscc-system.org, http://www.redcert.org, http://www.shmu.sk, prípadne na inej rovnako dôveryhodnej internetovej stránke.</p> <p>5. Odberateľ nie je povinný prevziať dodanú komoditu od Dodávateľa, ktorý nie je pestovateľom komodity, a v čase dodania udržateľnej komodity nedisponuje platným certifikátom. Všetky náklady a vzniknutá škoda z takto odmietnutej dodávky komodity je nákladom Dodávateľa.</p> <p>6. Dodávateľ sa zaväzuje archivovať všetky dokumenty potrebné k preukázaniu plnenia požiadaviek systémov trvalej udržateľnosti po dobu minimálne 10 rokov po zániku zmluvy.</p>	<p>amely tartalmazza a kérelem számát és a kérelemben említett földterületek listáját, valamint azok területét,</p> <p>c) azon védett területek listája, ahol a szállító a terméket termeszti, feltüntetve a védelemre vonatkozó követelményeket,</p> <p>d) pontban említett valamennyi földterületre vonatkozó ortofotótérképek vagy egyéb dokumentumok, amelyek igazolják, hogy a földterület használatában 2008. január 1-je óta nem történt változás,</p> <p>e) a Szállító nyilatkozata arról, hogy egyetért az ellenőrzéssel,</p> <p>f) a Megrendelővel kötött szerződés, valamennyi szállítólevél és fuvarlevél vagy a termék szállítását igazoló egyéb dokumentum.</p> <p>4. A Szállító, aki nem a termék termelője, vállalja, hogy a termék szállításának időpontjában rendelkezik a fenntarthatósági kritériumoknak való megfelelésről szóló érvényes tanúsítvánnyal, amely megegyezik a szerződéskötéskor meghatározott tanúsítási rendszerrel, és hogy ezt a tanúsítványt a termék szállításának időpontjában közzéteszik a http://www.iscc-system.org, http://www.redcert.org, http://www.shmu.sk vagy más, hasonlóan hiteles weboldalon.</p> <p>5. A Megrendelő nem köteles olyan szállítótól terméket átvenni, aki nem az adott termék termelője, és a fenntartható termék szállításának időpontjában nem rendelkezik érvényes tanúsítvánnyal. Az így megtagadott termék leszállításából eredő minden költség és kár a Szállítót terheli.</p> <p>6. A Szállító vállalja, hogy a szerződés megszűnését követő legalább 10 évig archiválja a fenntarthatósági rendszerek követelményeinek való megfelelés igazolásához szükséges dokumentumokat.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. IX</p> <p style="text-align: center;">Kúpna cena a platobné podmienky</p> <p>1. Zmluvné strany sa dohodli, že pre účely výpočtu celkovej kúpnej ceny bude určujúca hmotnosť komodity zistená spôsobom podľa zmluvy (hmotnosť pri nakládku alebo hmotnosť pri vykládke), po uplatnení prípadných hmotnostných zrážok podľa zmluvy.</p> <p>2. Kúpna cena zahŕňa náklady Dodávateľa spojené s nakládkou komodity na dopravný prostriedok prepravujúci komoditu na miesto vykládky, resp. náklady Dodávateľa spojené s nakládkou komodity na dopravný prostriedok v mieste dodania. V kúpnej cene nie je zahrnutá príslušná DPH, ktorá sa určí v súlade s príslušnými právnymi predpismi.</p> <p>3. V prípade dodania komodity označenej v zmluve ako trvale udržateľná, Dodávateľ je povinný najneskôr v deň vystavenia a zaslania faktúry za dodávku komodity dodať Odberateľovi všetku dokumentáciu potvrdzujúcu splnenie kritérií trvalej udržateľnosti.</p> <p>4. Dodávateľovi vzniká nárok na zaplatenie kúpnej ceny:</p>	<p style="text-align: center;">IX. cikk</p> <p style="text-align: center;">Vételár és fizetési feltételek</p> <p>1. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a teljes vételár kiszámításához a termék súlyát a szerződésben meghatározott módon (rakodási vagy kirakodási súly) kell meghatározni, a szerződésben meghatározott súlycsökkentések alkalmazása után.</p> <p>2. A vételár tartalmazza a Szállítónak a terméket a kirakodás helyére szállító szállítóeszközre történő berakodásával kapcsolatos költségeit, vagy a Szállítónak a terméknek a szállítási helyen a szállítóeszközre történő berakodásával kapcsolatos költségeit. A vételár nem tartalmazza az alkalmazandó áfát, amelyet a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően kell meghatározni.</p> <p>3. A szerződésben fenntarthatónak minősített termék szállítása esetén a Szállító köteles legkésőbb a termék szállításáról szóló számla kiállításának és elküldésének napján átadni a Megrendelőnek a fenntarthatósági kritériumoknak való megfelelést igazoló összes dokumentumot.</p> <p>4. A Szállító jogosult a vételár kifizetésére:</p>

<p>a) riadnym dodaním komodity do dohodnutého miesta dodania, a to za komoditu, ktorá bola podľa zoznamu dodávok za stanovené obdobie (tzv. súhrnný hromadný príjem) zaslaného Dodávateľovi Odberateľom dodaná; nie však skôr, ako je určená hmotnosť a kvalita komodity pre výpočet celkovej kúpnej ceny v súlade so zmluvou,</p> <p>b) Dodávateľ doručil Odberateľovi najneskôr spolu s faktúrou dokumentáciu preukazujúcu trvalú udržateľnosť dodanej komodity (ak je v zmluve dohodnuté dodanie trvalo udržateľnej komodity, dodanej podľa podmienok v zmluve).</p> <p>5. Odberateľ sa zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi kúpnu cenu po vzniku nároku na jej zaplatenie v lehote splatnosti podľa zmluvy, ktorá začína plynúť odo dňa doručenia faktúry Dodávateľom.</p> <p>6. Dodávateľ je povinný vystaviť faktúru na základe zúčtovania doručeného Odberateľom e-mailom. Dodávateľ vystaví jednu súhrnnú faktúru na celé zúčtovacie obdobie (príklad zúčtovania je uvedený v prílohe č. 3 týchto VOP). Zúčtovacím obdobím je spravidla kalendárny týždeň (pondelok až nedeľa vrátane), pokiaľ však kalendárny týždeň nie je v tom istom kalendárnom mesiaci, zúčtovacím obdobím je tá časť kalendárneho týždňa, ktorá začína a končí v tom istom kalendárnom mesiaci. Zúčtovanie Odberateľ vyhotoví a doručí Dodávateľovi:</p> <p>a) v utorok nasledujúci po skončení zúčtovacieho obdobia mimo obdobia žatvy, ak zúčtovacie obdobie trvá 7 kalendárnych dní,</p> <p>b) vo štvrtok nasledujúci po skončení zúčtovacieho obdobia v období žatvy, ak zúčtovacie obdobie trvá 7 kalendárnych dní,</p> <p>c) do 2 pracovných dní nasledujúcich po zúčtovanom období mimo obdobia žatvy, ak zúčtovacie obdobie trvá menej ako 7 kalendárnych dní alebo</p> <p>d) do 5 pracovných dní nasledujúcich po zúčtovanom období v období žatvy, ak zúčtovacie obdobie trvá menej ako 7 kalendárnych dní.</p> <p>Za obdobie žatvy je považované obdobie od 15. 6. do 30. 11. kalendárneho roka.</p> <p>7. Dodávateľ sa zaväzuje vystaviť faktúru výlučne na základe zúčtovania podľa bodu 6. doručeného Odberateľom v súlade s právnymi predpismi, a túto doručí Odberateľovi najneskôr do 3 pracovných dní od doručenia zúčtovania. Odberateľ je oprávnený bez zbytočného odkladu odmietnuť faktúru, ktorá nezodpovedá údajom uvedeným v zúčtovaní alebo ktorá nebude mať náležitosti ustanovené právnymi predpismi, alebo ak faktúra bude obsahovať nesprávne údaje s uvedením chýbajúcich náležitostí alebo vyznačením nesprávnych údajov. V takom prípade sa preruší lehota splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia opravenej faktúry Odberateľovi.</p>	<p>a) a terméknem a megállapodás szerinti átadási pontra történő megfelelő szállításával, a Megrendelő által a meghatározott időszakra vonatkozóan a Szállítónak megküldött szállítási lista (ún. teljesítésigazolás) szerint leszállított termék esetében; azonban csak azután, hogy a termék súlyát és minőségét a teljes vételár kiszámításához a Szerződésnek megfelelően meghatározták,</p> <p>b) a Szállító legkésőbb a számlával együtt átadta a Megrendelőnek a szállított termék fenntarthatóságát igazoló dokumentációt (ha a szerződésben a szerződés feltételeinek megfelelően szállított fenntartható termék szállításáról állapodtak meg).</p> <p>5. A Megrendelő vállalja, hogy a vételarat a Szállítónak a Szerződés szerinti esedékességi határidőn belül, amely a számla Szállító általi kézbesítésének napjától kezdődik, megfizeti, amint annak kifizetésére jogosulttá válik.</p> <p>6. A Szállító köteles a számlát a Megrendelő által e-mailben kapott elszámolás alapján kiállítani. A Szállító a teljes számlázási időszakra vonatkozóan egy összesítő számlát állít ki (a számlára vonatkozó minta a jelen ÁSZF 3. mellékletében található). A számlázási időszak általában egy naptári hét (hétfőtől vasárnapig bezárólag), azonban ha a naptári hét nem esik ugyanabba a naptári hónapba, akkor a számlázási időszak a naptári hét azon része, amely ugyanabban a naptári hónapban kezdődik és végződik. A számlázást a Megrendelő készíti el és adja át a Szállítónak:</p> <p>a) a betakarítási időszakon kívüli elszámolási időszak végét követő kedden, ha az elszámolási időszak 7 naptári napig tart,</p> <p>b) a betakarítási időszak alatt az elszámolási időszak végét követő csütörtökön, ha az elszámolási időszak 7 naptári napig tart,</p> <p>c) a betakarítási időszakon kívüli elszámolási időszakot követő 2 munkanapon belül, ha az elszámolási időszak 7 naptári napnál rövidebb; vagy</p> <p>d) a betakarítási időszak alatt az elszámolási időszakot követő 5 munkanapon belül, ha az elszámolási időszak 7 naptári napnál rövidebb.</p> <p>A betakarítási időszaknak a naptári év június 15. és november 30. közötti időszakot tekintik.</p> <p>7. A Szállító vállalja, hogy a számlát kizárólag a 6. pont szerinti, a Megrendelő által a jogszabályoknak megfelelően átadott elszámolás alapján állítja ki, és azt legkésőbb az elszámolás kézhezvételétől számított 3 munkanapon belül kézbesíti a Megrendelőnek. A Megrendelő jogosult indokolatlan késedelem nélkül visszautasítani az olyan számlát, amely nem felel meg az elszámolásban megadott adatoknak, vagy amely nem tartalmazza a jogszabályban előírt adatokat, vagy ha a számla téves adatokat tartalmaz, a hiányzó adatok vagy a téves adatok feltüntetésével. Ebben az esetben a fizetési határidő megszakad, és új fizetési határidő kezdődik a</p>
--	--

<p>8. V prípade, že Dodávateľ poruší svoju povinnosť vystaviť a doručiť Odberateľovi faktúru v súlade s bodom 7. prvá veta, zaväzuje sa Odberateľovi zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 50 EUR za každú faktúru vystavenú a doručenú v rozpore s uvedenými požiadavkami.</p>	<p>helyesbített számla Megrendelő részére történő kézbesítésének napján.</p> <p>8. Abban az esetben, ha a Szállító megszegi a 7. pont első mondatának megfelelő számla kiállítására és átadására vonatkozó kötelezettségét, a Szállító vállalja, hogy a fenti követelmények megsértésével kiállított és átadott minden egyes számla után 50 EUR összegű kötbért fizet a Megrendelőnek.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. X</p> <p style="text-align: center;">Osobitné dojednania o kúpnej cene pri predfinancovaní komodity (kukurica a repka)</p> <p>1. V prípade, ak medzi Dodávateľom a Odberateľom dôjde k uzavretiu zmluvy o spolupráci pri predfinancovaní komodity, a zároveň medzi Dodávateľom a Odberateľom nedôjde k dosiahnutiu dohody o kúpnej cene za repku, Odberateľ sa zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi za tú časť dodávky repky, pre ktorú nedošlo k takejto dohode kúpnu cenu za 1 tonu repky pri parite dodania DAP INCOTERMS®2020 určenú ako aritmetický priemer denných cien future derivátov uverejňovaných na Parížskej komoditnej burze EURONEXT pre najbližšiu expiráciu, uverejnených pre obchodné dni od 1. do 15. dňa príslušného kalendárneho mesiaca pre dodávky repky od 16. do posledného dňa príslušného kalendárneho mesiaca a od 16. do posledného dňa príslušného kalendárneho mesiaca pre dodávky repky od 1. do 15. dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca. V prípade, že trhová cena v čase nákupu sa bude líšiť o viac ako $\pm 3\%$ od ceny určenej podľa predchádzajúcej vety, Dodávateľ a Odberateľ budú rokovať o zmene kúpnej ceny, ktorá sa má zaplatiť; Dodávateľ a Odberateľ dohodnú takúto novú cenu formou dodatku k zmluve.</p> <p>2. V prípade, ak medzi Dodávateľom a Odberateľom dôjde k uzavretiu zmluvy o spolupráci pri predfinancovaní komodity a zároveň medzi Dodávateľom a Odberateľom nedôjde k dosiahnutiu dohody o kúpnej cene za kukuricu, Odberateľ sa zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi za tú časť dodávky kukurice, pre ktorú nedošlo k takejto dohode kúpnu cenu za 1 tonu kukurice pri parite dodania DAP Incoterms®2020 určenú ako aritmetický priemer denných cien future derivátov uverejňovaných na Parížskej komoditnej burze EURONEXT (zdroj: https://derivatives.euronext.com/en/products/commodities-futures/EMA-DPAR/settlement-prices) pre najbližšiu expiráciu, uverejnených pre obchodné dni od prvého do posledného dňa kalendárneho mesiaca, v ktorom bola kukurica dodaná, zníženú o 20%. V prípade, že trhová cena kukurice v čase dodania kukurice bude mať odchýlku \pm viac ako 5% oproti kúpnej cene určenej podľa predchádzajúcej vety, zmluvné strany budú rokovať o zmene kúpnej ceny;</p>	<p style="text-align: center;">X. cikk</p> <p style="text-align: center;">Egyes termékek előfinanszírozására vonatkozó különleges felvásárlási ármegállapodások (kukurica és repce)</p> <p>1. Abban az esetben, ha a Szállító és a Megrendelő együttműködési megállapodást köt a termék előfinanszírozására, és ezzel egyidejűleg a Szállító és a Megrendelő között nem jön létre megállapodás a repcemag vételáráról, a Megrendelő vállalja, hogy a repcemag-szállítmány azon részéért, amelyre vonatkozóan nem született ilyen megállapodás, a DAP INCOTERMS2020® szállítási paritáson 1 tonna repcemag vételárát fizeti a Szállítónak, amelyet a párizsi EURONEXT terméktőzsdén a legközelebbi lejáratra vonatkozóan közzétett napi határidős árak számtani átlaga alapján határoznak meg az adott naptári hónap 1. naptól 15. napig terjedő kereskedési napokra vonatkozóan az adott naptári hónap 16. napjától az adott naptári hónap utolsó napjáig átadott repcemag-szállítmányok esetében, és az adott naptári nap 16. napjától az adott naptári hónap utolsó napjára vonatkozóan az 1. naptól a következő naptári hónap 15. napjáig átadott repcemag-szállítmányok esetében. Abban az esetben, ha a vásárlás időpontjában a piaci ár $\pm 3\%$-nál nagyobb mértékben eltér az előző mondat szerint meghatározott ártól, a Szállító és a Megrendelő tárgyalásokat folytat a fizetendő vételár módosításáról; a Szállító és a Megrendelő a szerződés kiegészítése formájában állapodik meg az új vételárról.</p> <p>2. Abban az esetben, ha a Szállító és a Megrendelő együttműködési megállapodást köt a termék előfinanszírozására, és ezzel egyidejűleg a Szállító és a Megrendelő között nem jön létre megállapodás a kukurica vételáráról, a Megrendelő vállalja, hogy a kukoricaszállítmányt azon részéért, amelyre vonatkozóan nem született ilyen megállapodás, a DAP Incoterms®2020 szállítási paritáson 1 tonna kukurica vételárát fizeti meg a Szállítónak, amelyet a párizsi EURONEXT terméktőzsdén a legközelebbi lejáratra vonatkozóan közzétett napi határidős árak számtani átlaga alapján határoznak meg (forrás: https://derivatives.euronext.com/en/products/commodities-futures/EMA-DPAR/settlement-prices) a kukurica szállításának naptári hónapja első és utolsó napjától számított kereskedési napokra vonatkozóan, 20%-kal csökkentett mértékben. Abban az esetben, ha a kukurica piaci ára a kukurica szállításának időpontjában $\pm 5\%$-nál nagyobb mértékben tér el az előző mondat szerint meghatározott vételártól, a szerződő felek tárgyalásokat</p>

<p>zmluvné strany dohodnú takúto novú cenu formou dodatku k zmluve.</p>	<p>folytatnak a vételár módosításáról; a szerződő felek a szerződés kiegészítése formájában állapodnak meg az új vételárról.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. XI Úprava komodity</p> <p>1. V prípade, že má Dodávateľ podľa HD dodat komoditu (kukurica, repka, slnečnica, pšenica, iné) určenú na pozberovú úpravu, má sa za to, že Dodávateľ požiadala Odberateľa o poskytnutie služieb čistenia a sušenia v rozsahu podľa špecifikácie kvality a Odberateľ sa zaväzuje tieto služby Dodávateľovi poskytnúť (ďalej len „dohodnuté služby“). Zmluvné strany sa dohodli, že dohodnuté služby poskytne Odberateľ v zmluvnom sklade Odberateľa alebo v inom dohodnutom mieste dodania.</p> <p>2. V prípade poskytovania aspoň jednej z dohodnutých služieb budú vzorky podľa čl. VI bod 2 týchto VOP odobraté pri prevzatí dodávky komodity pred poskytnutím dohodnutých služieb.</p> <p>3. Dodávateľ sa zaväzuje zaplatiť Odberateľovi odplatu za poskytnutie dohodnutých služieb podľa cenníka uvedeného na internetovej stránke INTERAGROS, a. s. podľa miesta poskytnutia služby, ak nie je odplata osobitne dohodnutá zmluvnými stranami v zmluve:</p> <p>a) v prípade kukurice odplata sa bude počítať nasledovne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - xx EUR za čistenie 1 tony kukurice a - xx EUR za 1 tona/percento vlhkosti kukurice nad 14,0 % za sušenie, t.j. odplatu určenú podľa vzorca $B = xx * (A - 14)$, kde A je vlhkosť kukurice nameraná pri jej vyložení z dopravného prostriedku v mieste vykládky, B je výška odplaty v EUR za sušenie 1 tony kukurice a xx je cena podľa cenníka, prípadne cena podľa zmluvy; <p>b) v prípade repky odplata sa bude počítať nasledovne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - xx EUR za čistenie 1 tony repky a - xx EUR za 1 tona/percento vlhkosti repky nad 8,0 % za sušenie, t.j. odplatu určenú podľa vzorca $B = xx * (A - 8)$, kde A je vlhkosť repky nameraná pri jej vyložení z dopravného prostriedku v mieste vykládky, B je výška odplaty v EUR za sušenie 1 tony repky a xx je cena podľa cenníka, prípadne cena podľa zmluvy; <p>c) v prípade slnečnice odplata sa bude počítať nasledovne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - xx EUR za čistenie 1 tony slnečnice a - xx EUR za 1 tona/percento vlhkosti slnečnice nad 8,0 % za sušenie, t.j. odplatu určenú podľa vzorca 	<p style="text-align: center;">XI. cikk Termékiigazítás</p> <p>1. Abban az esetben, ha a Szállítónak a SZÜ keretében betakarítás utáni kezelésre szánt terméket (kukorica, repce, napraforgó, búza, egyéb) kell szállítania, úgy kell tekinteni, hogy a Szállító a minőségi specifikációban meghatározott mértékben tisztítási és szárítási szolgáltatások nyújtására kérte fel a Megrendelőt, és a Megrendelő vállalja, hogy ezeket a szolgáltatásokat a Szállítónak nyújtja (a továbbiakban: „megállapodás szerinti szolgáltatások”). A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a megállapodás szerinti szolgáltatásokat a Megrendelő a Megrendelő szerződéses raktárában vagy más, megállapodás szerinti szállítási helyen nyújtja.</p> <p>2. Legalább az egyik megállapodás szerinti szolgáltatás nyújtása esetén a jelen ÁSZF VI.2. cikke szerinti mintákat a termék átvételkor kell venni, a megállapodás szerinti szolgáltatás nyújtását megelőzően.</p> <p>3. A Szállító vállalja, hogy a Megrendelőnek a megállapodás szerinti szolgáltatások nyújtásáért az INTERAGROS, a. s. honlapján található árlista szerinti díjat fizeti ki a szolgáltatás nyújtásának helye szerint, kivéve, ha a szerződő felek a szerződésben külön megállapodnak a díjazásról:</p> <p>a) kukorica esetében az ellenértéket a következőképpen számítják ki:</p> <ul style="list-style-type: none"> - xx EUR 1 tonna kukorica tisztításáért és - xx EUR/tonna a kukorica 14,0 % feletti nedvességtartalma százalékában a szárításért, azaz a $B = xx * (A - 14)$ képlet szerint meghatározott díjazás, ahol A a kukorica nedvességtartalma a szállítójárműből a kirakodás helyén történő kirakodáskor mérve, B a díjazás összege euróban 1 tonna kukorica szárítására, és xx az árjegyzék szerinti ár, vagy adott esetben a szerződés szerinti ár; <p>b) repce esetében az ellenértéket a következőképpen számítják ki:</p> <ul style="list-style-type: none"> - xx EUR 1 tonna repcemag tisztításáért és - xx EUR/tonna a repcemag 8,0 % feletti nedvességtartalma százalékában a szárításért, azaz a $B = xx * (A - 8)$ képlet szerint meghatározott díjazás, ahol A a repcemag nedvességtartalma a szállítójárműből a kirakodás helyén történő kirakodáskor mérve, B a díjazás összege euróban 1 tonna repcemag szárítására, és xx az árjegyzék szerinti ár, vagy adott esetben a szerződés szerinti ár; <p>c) napraforgó esetében a ellenértéket a következőképpen számítják ki:</p> <ul style="list-style-type: none"> - xx EUR 1 tonna napraforgó tisztításáért és - xx EUR 1/tonna a napraforgó 8,0 % feletti nedvességtartalma százalékában a szárításért,

<p>$B = xx * (A - 8)$, kde A je vlhkosť snečnice nameraná pri jej vyložení z dopravného prostriedku v mieste vykládky, B je výška odplaty v EUR za sušenie 1 tony snečnice a xx je cena podľa cenníka, prípadne cena podľa zmluvy;</p> <p>d) v prípade pšenice odplata sa bude počítať nasledovne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - xx EUR za čistenie 1 tony pšenice a - xx EUR za 1 tonu/percento vlhkosti pšenice nad 14,5 % za sušenie, t.j. odplatu určenú podľa vzorca $B = xx * (A - 14,5)$, kde A je vlhkosť pšenice nameraná pri jej vyložení z dopravného prostriedku v mieste vykládky, B je výška odplaty v EUR za sušenie 1 tony pšenice a xx je cena podľa cenníka, prípadne cena podľa zmluvy; <p>e) v prípade sóje odplata sa bude počítať nasledovne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - xx EUR za čistenie 1 tony sóje a - xx EUR za 1 tonu/percento vlhkosti sóje nad 14,0 % za sušenie, t.j. odplatu určenú podľa vzorca $B = xx * (A - 14)$, kde A je vlhkosť sóje nameraná pri jej vyložení z dopravného prostriedku v mieste vykládky, B je výška odplaty v EUR za sušenie 1 tony sóje a xx je cena podľa cenníka, prípadne cena podľa zmluvy; <p>4. Pre určenie výšky odplaty za poskytnutie dohodnutých služieb je určujúca váha komodity pred poskytnutím dohodnutých služieb.</p> <p>5. Odberateľovi vzniká nárok na zaplatenie odplaty za dohodnuté služby ich riadnym poskytnutím.</p> <p>6. Odplata za poskytnutie dohodnutých služieb je splatná na základe faktúry Odberateľa v lehote 7 dní od vystavenia faktúry. Odberateľ sa zaväzuje doručiť faktúru Dodávateľovi do 2 dní od jej vystavenia. Zmluvné strany sa dohodli, že odplata za poskytnutie dohodnutých služieb môže byť Odberateľom jednostranne započítaná na kúpnu cenu dodanej komodity.</p> <p>7. Poskytovanie dohodnutých služieb je samostatným záväzkom Odberateľa, ktorý nezbavuje Dodávateľa jeho záväzkov podľa zmluvy.</p>	<p>azaz a $B = xx * (A - 8)$ képlet szerint meghatározott díjazás, ahol A a napraforgó nedvesség tartalma a szállítójárműből a kirakodás helyén történő kirakodáskor mérve, B a díjazás összege euróban 1 tonna napraforgó szárítására, és xx az árjegyzék szerinti ár, vagy adott esetben a szerződés szerinti ár;</p> <p>d) búza esetében a ellenértéket a következőképpen számítják ki:</p> <ul style="list-style-type: none"> - xx EUR 1 tonna búza tisztításáért és - xx EUR/tonna a búza 14,5 % feletti nedvesség tartalma százalékában szárításért, azaz a $B = xx * (A - 14,5)$ képlet szerint meghatározott díjazás, ahol A a búza nedvesség tartalma a szállítójárműből a kirakodás helyén történő kirakodáskor mérve, B a díjazás összege euróban 1 tonna búza szárításáért, és xx az árjegyzék szerinti ár, vagy adott esetben a szerződés szerinti ár; <p>e) szójabab esetében a ellenértéket a következőképpen számítják ki:</p> <ul style="list-style-type: none"> - xx EUR 1 tonna szójabab tisztításáért és - xx EUR/tonna a szójabab 14,0 % feletti nedvesség tartalma százalékában a szárításért, azaz a $B = xx * (A - 14)$ képlet szerint meghatározott díjazás, ahol A a szójabab nedvesség tartalma a szállítóeszközből a kirakodás helyén történő kirakodáskor mérve, B a díjazás összege euróban 1 tonna szójabab szárítására, és xx az árjegyzék szerinti ár, vagy adott esetben a szerződés szerinti ár; <p>4. A megállapodás szerinti szolgáltatás nyújtásáért járó díjazás összegét a termék megállapodás szerinti szolgáltatás előtti súlya határozza meg.</p> <p>5. A Megrendelő a megállapodás szerinti szolgáltatásokért a megfelelő teljesítés után jogosult a kifizetésre.</p> <p>6. A megállapodás szerinti szolgáltatások nyújtásáért járó díjat a Megrendelő számlája alapján a számla kiállításától számított 7 napon belül kell megfizetni. A Megrendelő vállalja, hogy a számlát annak kiállításától számított 2 napon belül átadja a Szállítónak. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a megállapodás szerinti szolgáltatás nyújtásáért járó díjat a Megrendelő egyoldalúan beszámíthatja a szállított termék vételárába.</p> <p>7. A megállapodás szerinti szolgáltatások nyújtása a Megrendelő külön kötelezettségét képezi, amely nem mentesíti a Szállítót a szerződés szerinti kötelezettségei alól.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. XII</p> <p style="text-align: center;">Osobitné dojednania o skladovaní</p> <p>1. V prípade, že má Dodávateľ s Odberateľom uzavretú Zmluvu o spolupráci o dodávke komodity, na základe ktorej sa na zmluvný vzťah medzi nimi vzťahujú dojednania týchto VOP, a zároveň medzi stranami zatiaľ neprišlo k uzavretiu jednotlivéj kúpnej zmluvy na dodávku komodity a Dodávateľ priviezol komoditu do skladu Odberateľa, má sa za to, že Dodávateľ požiadal Odberateľa o skladovanie takto privezenej komodity a Odberateľ sa</p>	<p style="text-align: center;">XII. cikk</p> <p style="text-align: center;">Egyedi megállapodás a tárolásra vonatkozóan</p> <p>1. Ha a Szállító a termék szállítására együttműködési megállapodást kötött a Megrendelővel, amely alapján a közöttük fennálló szerződéses kapcsolatra a jelen ÁSZF rendelkezései vonatkoznak, ugyanakkor a szerződő felek még nem kötöttek egyedi adásvételi szerződést a termék szállítására, és a Szállító a terméket a Megrendelő raktárába szállította, úgy kell tekinteni, mintha a Szállító a Megrendelőt kérte volna</p>

zaväzuje komoditu prevziať a pre Dodávateľa uskladniť do času, kým dôjde medzi stranami k dohode o cene komodity, resp. k uzavretiu jednotlivkej kúpnej zmluvy alebo ak k jej uzavretiu nedôjde, do času podľa požiadavky Dodávateľa. Zmluvné strany sa dohodli, že prevzatím komodity Dodávateľa podľa predchádzajúcej vety Odberateľom dochádza medzi zmluvnými stranami k vzniku zmluvy o skladovaní, na základe ktorej sa Odberateľ ako skladovateľ (ďalej len „skladovateľ“) zaviazal skladovať komoditu Dodávateľa ako ukladateľa (ďalej len „ukladateľ“) vo svojom sklade za podmienok uvedených v tomto článku a Dodávateľ sa ako ukladateľ zaviazal za takéto skladovanie zaplatiť Odberateľovi ako skladovateľovi dohodnutú cenu (skladné).

2. Predmet plnenia

2.1. Skladovateľ sa zaväzuje, že preberie od ukladateľa alebo od zmluvného partnera ukladateľa, ktorým je buď dodávateľ ukladateľa alebo dopravca ukladateľa alebo dopravca dodávateľa ukladateľa (ďalej len „partner ukladateľa“) komoditu, aby ju uložil a opatroval a ukladateľ sa zaväzuje zaplatiť mu za to dohodnutú odplatu (skladné) a náhradu nákladov za naskladnenie, vyskladnenie komodity a pozberovú úpravu.

2.2. Ukladateľ vyhlasuje, že komodita bude v čase prijatia na sklad (bod 2.1) v jeho výlučnom vlastníctve alebo bude oprávnený s ňou nakladať a komodita nebude zaťažovaná právom tretej osoby.

3. Príjem komodity na sklad

3.1. Skladovateľ sa zaväzuje, že komoditu ukladateľa prijme na sklad tak, že komoditu naskladní.

3.2. Naskladnením sa rozumie prevzatie komodity od ukladateľa alebo od partnera ukladateľa z pristeného dopravného prostriedku a jeho uloženie v sklade.

3.3. Skladovateľ sa zaväzuje, že naskladní len takú komoditu, ktorej kvalitatívne parametre sú v súlade s požiadavkami podľa špecifikácie kvality jednotlivých druhov komodít určených skladovateľom.

3.4. Skladovateľ sa zaväzuje, že pri pristavení dopravného prostriedku prepravujúceho komoditu ukladateľa, komoditu ešte pred jej vyložením z dopravného prostriedku odváži prostredníctvom certifikovaných váh a zistenú hmotnosť zaznamená na vystavenom vážnom lístku; ku každej jednotlivkej dodávke bude vystavený samostatný vážny lístok. Jednotlivou dodávkou komodity sa rozumie komodita dodaná jedným dopravným prostriedkom (ďalej len „dodávka“). Skladovateľ je povinný uviesť evidenčné číslo vozidla dopravného prostriedku prepravujúceho tovar ukladateľa, zabezpečiť podpis vodiča tohto dopravného prostriedku a čitateľné uvedenie jeho mena a priezviska na vážnom lístku.

3.5. Skladovateľ sa zároveň zaväzuje z každej dodávky komodity ešte pred vyložením komodity odobrať vzorku štandardným postupom podľa príslušných technických noriem určených na preverenie kvality komodity

fel az így behozott termék tárolására, és a Megrendelő vállalja, hogy a terméket birtokba veszi és a Szállító számára tárolja mindaddig, amíg a szerződő felek között megállapodás nem születik a termék áráról, illetve az egyedi adásvételi szerződés megkötéséről, vagy amennyiben ennek megkötésére nem kerül sor, a Szállító kérése szerinti időpontig. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a Szállító termékének az előző mondat szerinti átvétele a Megrendelő által a szerződő felek között raktározási szerződés jön létre, amelyben a Megrendelő mint raktározó (a továbbiakban: „raktározó“) vállalja, hogy a Szállító mint letevő (a továbbiakban: „letevő“) termékét a raktárban tárolja a jelen cikkben meghatározott feltételek szerint, a Szállító mint letevő pedig vállalja, hogy a megállapodás szerinti árat (tárolási díjat) a Megrendelőnek mint raktározónak a tárolásért megfizeti.

2. A teljesítés tárgya

2.1. A raktározó vállalja, hogy a terméket a letevőtől vagy a letevő szerződéses partnerétől, aki vagy a letevő szállítója, vagy a letevő fuvarozója, vagy a raktározó szállítójának fuvarozója (a továbbiakban: „a raktározó partnere“) tárolja és gondozza, és a letevő vállalja, hogy ennek fejében a raktározónak a megállapodás szerinti díjat (raktározási díj) és a termék rakodásának, kirakodásának és betakarítás utáni kezelésének költségeit megtéríti.

2.2. A letevő kijelenti, hogy a termék a raktározásra történő átvételkor (2.1. pont) kizárólag az ő tulajdonában lesz, illetve ő jogosult rendelkezni vele, és hogy a terméket nem terheli harmadik fél joga.

3. A termék átvétele a raktárban

3.1. A raktározó vállalja, hogy a letevő termékét raktározza.

3.2. Raktározás alatt a termék átvételét kell érteni a letevőtől vagy a letevő partnerétől a szállítójárműről, valamint a raktárban történő tárolását.

3.3. A raktározó vállalja, hogy csak azokat a termékeket raktározza el, amelyek minőségi paraméterei megfelelnek a raktározó által az egyes terméktípusokra meghatározott minőségi specifikáció szerinti követelményeknek.

3.4. A raktározó vállalja, hogy a letevő termékét szállító szállítójármű megérkezésekor a terméket a szállítójárműről való lerakodás előtt hitelesített mérleggel megméri, és a megállapított súlyt a kiállított mérlegelési bizonylaton rögzítik; minden egyes szállítmányról külön mérlegelési bizonylatot állítanak ki. Egy termék egyszeri szállítása alatt az egyetlen szállítójárművel szállított terméket kell érteni (a továbbiakban: „szállítás“). A raktározó feltünteti a letevő termékét szállító szállítójármű rendszámát, biztosítja a szállítójármű vezetőjének aláírását, és olvashatóan feltünteti nevét és vezetéknevét a mérlegelési bizonylaton.

3.5. A raktározó vállalja továbbá, hogy a termék kirakodása előtt minden egyes szállítmányból mintát vesz a vonatkozó műszaki szabványoknak megfelelő szabványos eljárással, amelynek célja a termék minőségének

s ohľadom na splnenie požiadaviek špecifikácie kvality. Minimálna hmotnosť jednej vzorky je 1 kilogram.

3.6. V prípade, že komodita nemá vyhovujúce, resp. obvyklé vlastnosti v zmysle požiadaviek špecifikácie kvality pre daný druh komodity definovanej skladovateľom podľa bodu 3.3, sa má za to, že ukladateľ požiadala skladovateľa o poskytnutie služieb čistenia a sušenia komodity (pozberová úprava). V takom prípade sa skladovateľ zaväzuje služby čistenia a sušenia, o ktoré ho ukladateľ požiadala, ukladateľovi poskytnúť a ukladateľ sa zaväzuje za poskytnuté služby zaplatiť odplatu podľa čl. XI.

4. Vyskladnenie komodity

4.1. Skladovateľ je povinný vyskladniť komoditu na základe požiadavky ukladateľa oznámenej najneskôr 14 dni pred požadovaným vyskladnením komodity, v prípade, ak nedôjde medzi zmluvnými stranami k uzavretiu jednotlivej kúpnej zmluvy na dodávku komodity v zmysle čl. V. Vyskladnením je odovzdanie komodity ukladateľovi alebo partnerovi ukladateľa, čím sa rozumie naloženie komodity na prístavený dopravný prostriedok.

4.2. V prípade, ak medzi stranami dôjde k uzavretiu jednotlivej kúpnej zmluvy, platí, že skladovanie komodity je ukončené okamihom, kedy je skladovaná komodita podľa jednotlivej kúpnej zmluvy dodaná skladovateľovi ako Odberateľovi (t.j. v deň označený podľa zmluvy ako deň dodania komodity).

4.3. Skladovateľ vyhlasuje, že jeho denná kapacita vyskladnenia je maximálne 300 ton komodity. Skladovateľ sa zaväzuje vyskladniť komoditu na základe žiadosti ukladateľa v čo najkratšom možnom čase s prihliadnutím na maximálnu dennú kapacitu vyskladnenia podľa predchádzajúcej vety, ako i po uhradení poplatkov za poskytnuté služby. Vzhľadom na požiadavky ukladateľa a dennú kapacitu vyskladnenia skladovateľa si zmluvné strany vzájomne odsúhlasia harmonogram vyskladnenia. Po vzájomnom odsúhlasení je harmonogram vyskladnenia pre obe zmluvné strany záväzný.

4.4. Skladovateľ je zároveň povinný pri vyskladnení komodity, ak sa ukladateľ rozhodne prevziať komoditu naložením na prístavený dopravný prostriedok, vystaviť vážny lístok a tento odovzdať vodičovi dopravného prostriedku prepravujúceho vyskladnenú komoditu spolu s vyskladnenou komoditou.

4.5. V prípade, ak skladovaná komodita je predmetom jednotlivej kúpnej zmluvy uzavretej medzi stranami, skončenie skladovania skladovateľ potvrdí vo forme Potvrdenia o presune komodity, ktorého vzor tvorí prílohu č. 5 týchto VOP.

4.6. Zmluvné strany sa dohodli, že pre určenie hmotnosti vyskladnenej komodity, resp. komodity, ktorú Odberateľ nadobudne podľa jednotlivej kúpnej zmluvy uzavretej medzi stranami, sú rozhodné množstvá zistené na váhe skladovateľa; ukladateľ sa zaväzuje množstvá zistené na váhe skladovateľa rešpektovať.

ellenőrzése a minőségi előírás követelményeinek való megfelelés tekintetében. A mintánkénti minimális tömeg 1 kilogramm.

3.6. Amennyiben a termék nem rendelkezik kielégítő vagy szokásos tulajdonságokkal a raktározó által a 3.3. pont szerint meghatározott terméktípusra vonatkozó minőségi előírás követelményei értelmében, úgy kell tekinteni, hogy a letevő felkérte a raktározót a termék tisztítására és szárítására (betakarítás utáni kezelés). Ilyen esetben a raktározó vállalja, hogy a letevő által kért tisztítási és szárítási szolgáltatásokat a letevőnek nyújtja, a letevő pedig vállalja, hogy a XI. cikk szerinti szolgáltatásokért járó díjat megfizeti.

4. Terméktárolás

4.1. A raktározó köteles a terméket a letevőnek a termék szükséges elszállítása előtt legalább 14 nappal bejelentett kérelme alapján kirakodni a raktárból, amennyiben a szerződő felek között nem jön létre a termék szállítására vonatkozó egyedi adásvételi szerződés az V. cikkel összhangban. A kirakodás a termék átadását jelenti a letevőnek vagy a letevő partnerének, ami a termék berakodását jelenti a rendelkezésre bocsátott szállítójárműre.

4.2. Abban az esetben, ha a szerződő felek között egyedi adásvételi szerződés jön létre, a termék tárolása akkor tekinthető befejezettnek, amikor az egyedi adásvételi szerződés alapján tárolt terméket a raktározó, mint Megrendelő részére átadják (azaz a szerződésben a termék átadásának napjaként megjelölt napon).

4.3. A raktározó kijelenti, hogy napi kirakodási kapacitása legfeljebb 300 tonna termék. A raktározó vállalja, hogy a terméket a letevő kérésére a lehető leghamarabb kirakodja, figyelembe véve az előző mondatban említett maximális napi kirakodási kapacitást és a szolgáltatási díjak megfizetését követően. A letevő igényeit és a raktározó napi kirakodási kapacitását figyelembe véve a szerződő felek kölcsönösen megállapodnak a kirakodás ütemezéséről. A kölcsönösen elfogadott kirakodási ütemterv mindkét szerződő fél számára kötelező érvényű.

4.4. A raktározó köteles a termék kirakodásakor mérlegjegyet is kiállítani, ha a letevő úgy dönt, hogy a terméket járműre rakodással veszi át, és azt a kirakodott terméket szállítójármű vezetőjének a kirakodott termékkel együtt átadni.

4.5. Ha a tárolt termék a szerződő felek között létrejött egyedi adásvételi szerződés tárgyát képezi, a raktározó a raktározás befejezését a termékátadási igazolás formájában igazolja, amelynek mintája jelen ÁSZF 5. mellékletét képezi.

4.6. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a tárolt termék vagy a Megrendelő által a szerződő felek között létrejött egyedi adásvételi szerződés alapján beszerzett termék súlyának meghatározására a raktározó mérlegén meghatározott mennyiségek az irányadóak; a letevő vállalja, hogy a raktározó mérlegén meghatározott mennyiségeket tiszteletben tartja.

4.7. Prirodzeným hmotnostným úbytkom tovaru sa rozumie najviac 0,3 % z množstva komodity prijatej na skladovanie.

4.8. Ak pri vyskladnení všetkej komodity vznikne rozdiel medzi množstvom naskladnenej komodity a množstvom vyskladnenej komodity vyšší ako prirodzený hmotnostný úbytok podľa bodu 4.7., skladovateľ sa zaväzuje tento rozdiel do 20 pracovných dní po úplnom vyskladnení komodity vyrovnať, a to buď vo forme dodania chýbajúcej komodity rovnakej kvality alebo finančným plnením vo výške rovnajúcej sa násobku aritmetického priemeru jednotkových cien naskladnenej komodity ukladateľa a množstva rovnajúceho sa vzniknutému rozdielu. Dojednanie podľa prvej vety sa uplatní len v prípade, že medzi zmluvnými stranami zmluvy o skladovaní nedôjde k uzavretiu jednotlivej kúpnej zmluvy na dodávku komodity v zmysle čl. III, ktorej predmetom je skladovaná komodita v lehote podľa bodu 5.2 tohto článku.

5. Skladné, náhrada nákladov a platobné podmienky

5.1. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak v lehote do 14 dní od naskladnenia komodity dôjde medzi nimi k uzavretiu jednotlivej kúpnej zmluvy na dodávku komodity v zmysle čl. III, ktorej predmetom je skladovaná komodita, má sa za to, že v kúpnej cene komodity podľa jednotlivej kúpnej zmluvy je zahrnutá odplata za naskladnenie, skladovanie a vyskladnenie komodity.

5.2. V prípade, ak najneskôr do 14 dní od naskladnenia tovaru nedôjde medzi zmluvnými stranami k uzavretiu jednotlivej kúpnej zmluvy na dodávku komodity v zmysle čl. III, ktorej predmetom je skladovaná komodita, ukladateľ je povinný zaplatiť skladovateľovi odplatu za riadne naskladnenie, skladovanie a vyskladnenie komodity za skutočný čas skladovania a za množstvo komodity ukladateľa prijaté na sklad.

5.3. Zmluvné strany sa dohodli, že ukladateľ je bez ohľadu na to, či je povinný platiť skladné podľa bodu 5.2 alebo nie (bod 5.1), povinný nahradiť skladovateľovi poplatky za realizovanú pozberovú úpravu v súlade s čl. XI.

5.4. Výška skladného a nákladov za naskladnenie a vyskladnenie komodity je uvedená v cenníku zverejnenom na webovom sídle skladovateľa <http://www.interagros.sk/sk/strediska>. Zmluvné strany sa dohodli, že v dohodnutom skladnom sú okrem nákladov za naskladnenie a vyskladnenie tovaru zahrnuté všetky ostatné náklady skladovateľa vynaložené za účelom splnenia jeho záväzkov podľa zmluvy o skladovaní; v dohodnutom skladnom a v dohodnutej náhrade za naskladnenie a vyskladnenie nie je zahrnutá právnym predpisom stanovená daň z pridanej hodnoty, ktorá sa bude aplikovať v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

5.5. Zmluvné strany sa dohodli, že dohodnuté skladné, náhrada nákladov za naskladnenie a vyskladnenie komodity sú splatné nasledovne:

4.7. A termék természetes súlyvesztése legfeljebb a raktározott termék mennyiségének 0,3 %-a lehet.

4.8. Ha az összes termék kirakodása után az raktározott termékek és a kirakodott termékek közötti különbség nagyobb, mint a 4.7. pont szerinti természetes súlyvesztés, a raktározó vállalja, hogy a termék teljes kirakodásától számított 20 munkanapon belül pótolja a különbözetet, vagy a hiányzó termék azonos minőségben történő pótlásával, vagy a raktározó által tárolt termék és az így keletkezett különbözetnek megfelelő mennyiség egységárai számtani átlagának többszörösével megegyező összegű pénzbeli kifizetéssel. Az első mondatban említett megállapodás csak akkor alkalmazandó, ha a raktározási megállapodás felei nem kötnek a III. cikk értelmében vett egyedi adásvételi szerződést a termék szállítására, amelynek tárgya a tárolt termék, az e cikk 5.2. pontjában említett határidőn belül.

5. Tárolás, visszatérítés és fizetési feltételek

5.1. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a termék raktározását követő 14 napon belül a III. cikkben említett termék szállítására vonatkozó egyedi adásvételi szerződést kötnek, amelynek tárgya a tárolt termék, a termék egyedi adásvételi szerződés szerinti vételára úgy tekintendő, hogy tartalmazza a termék raktározásának, tárolásának és elszállításának ellenértékét.

5.2. Abban az esetben, ha a szerződő felek legkésőbb 14 nappal a termék raktározását követően nem kötnek egyedi adásvételi szerződést a III. cikkben említett termék szállítására, amelynek tárgya a tárolt termék, a letevő köteles a raktározónak a termék megfelelő raktározásáért, tárolásáért és kirakodásáért a tényleges tárolási időre és a raktározó által raktározott termék mennyiségére vonatkozó díjat fizetni.

5.3. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a letevő - függetlenül attól, hogy az 5.2. pont (5.1. pont) értelmében köteles-e raktározási díjat fizetni - köteles megtéríteni a letevőnek a betakarítás utáni kezelés XI. cikkel összhangban felszámított díjait.

5.4. A raktározási díj összegét, valamint a termék raktározásának és kirakodásának költségeit a raktározó honlapján (<http://www.interagros.sk/sk/strediska>) közzétett árlista tartalmazza. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a megállapodás szerinti raktározási díj az raktározási és kirakodási költségeken kívül magában foglalja a raktározónak a raktározási szerződésből eredő kötelezettségei teljesítése céljából felmerülő minden egyéb költségét; a megállapodás szerinti raktározási díj és a megállapodás szerinti raktározási és kirakodási díj nem tartalmazza a törvényes általános forgalmi adót, amelyet a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően kell alkalmazni.

5.5. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a megállapodás szerinti raktározási díjakat, valamint a termék raktározásának és kirakodásának díját az alábbiak szerint kell megfizetni:

<p>a) v prípade podľa bodu 5.1 v deň splatnosti kúpnej ceny za komoditu podľa jednotlivkej kúpnej zmluvy a</p> <p>b) v prípade podľa bodu 5.2 mesačne pozadu, t.j. v mesiaci nasledujúcom po mesiaci, v ktorom vznikol skladovateľovi nárok na zaplatenie, na základe faktúry skladovateľa, v lehote 7 dní od vystavenia faktúry. Odberateľ sa zaväzuje doručiť faktúru Dodávateľovi do 2 dní od jej vystavenia.</p> <p>5.6. V prípade, ak faktúra skladovateľa bude obsahovať nesprávne alebo neúplné údaje, ukladateľ je oprávnený faktúru skladovateľovi zaslať späť s uvedením chýbajúcich náležitostí alebo vyznačením nesprávnych údajov. V takom prípade sa preruší lehota splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia opravenej faktúry ukladateľovi.</p>	<p>a) az 5.1. pont szerinti esetben az egyedi adásvételi szerződés szerinti termék vételára esedékességének napján; és</p> <p>b) az 5.2. pont esetében havonta utólag, azaz a raktározó számlája alapján, a számla kiállításától számított 7 napon belül, az azt követő hónapban, amelyben a raktározó jogosult a kifizetésre. A Megrendelő vállalja, hogy a számlát annak kiállításától számított 2 napon belül átadja a Szállítónak.</p> <p>5.6. Ha a raktározó számlája hibás vagy hiányos adatokat tartalmaz, a letevő jogosult a számlát a hiányzó vagy a hibás adatok feltüntetésével visszaküldeni a raktározónak. Ebben az esetben a fizetési határidő megszakad, és új fizetési határidő kezdődik a helyesbített számla raktározó általi kézhezvételének napján.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. XIII Osobitné dojednania</p> <p>1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov zo zmluvy a navzájom si budú oznamovať všetky okolnosti a informácie, ktoré môžu mať vplyv na plnenie podmienok dohodnutých v zmluve.</p> <p>2. Dodávateľ berie na vedomie, že komodita, ktorej dodanie je predmetom zmluvy, je Odberateľom ďalej dodávaná zmluvnému partnerovi Odberateľu. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak si zmluvný partner Odberateľa uplatní voči Odberateľovi akýkoľvek nárok v súvislosti s dodávkou komodity, ktorá nebola dodaná riadne, Dodávateľ sa zaväzuje nahradiť Odberateľovi škodu, ktorá Odberateľovi v tomto dôsledku vznikla.</p> <p>3. Odberateľ je kedykoľvek oprávnený započítať akýkoľvek splatnú peňažnú pohľadávku, ktorú bude mať voči Dodávateľovi oproti akejkolvek splatnej peňažnej pohľadávke Dodávateľa voči Odberateľovi.</p> <p>4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať všetku nevyhnutnú súčinnosť pri dodaní komodity do miesta dodania a oznamovať si všetky okolnosti a informácie, ktoré môžu mať vplyv na plnenie podmienok dohodnutých v zmluve.</p> <p>5. Dodávateľ je povinný v mieste dodania dodržiavať všetky právne predpisy na úseku BOZP, ochrany proti požiarom a ochrany životného prostredia (najmä zákaz fajčenia, zákaz požívania alkoholických nápojov a omamných a psychotropných látok) a udržiavať v mieste dodania poriadok, pričom táto povinnosť sa vzťahuje aj na vodičov dopravných prostriedkov a pracovníkov Dodávateľa resp. vodičov a pracovníkov prepravných spoločností poverených Dodávateľom prepravou komodity. Za týmto účelom sú tieto subjekty povinné používať ochranné pracovné prostriedky a používať pracovné oblečenie a to minimálne v rozsahu ochranná obuv, reflexná vesta (iné reflexné oblečenie), ochranná helma na všetkých miestach nakládky komodity ako i vykládky komodity.</p>	<p style="text-align: center;">XIII. cikk Különleges rendelkezések</p> <p>1. A szerződő felek vállalják, hogy a szerződés szerinti kötelezettségeik teljesítése során biztosítják a szükséges együttműködést, és közölnek egymással minden olyan körülményt és információt, amely befolyásolhatja a Szerződésben megállapított feltételek teljesítését.</p> <p>2. A Szállító tudomásul veszi, hogy a terméket, amelynek szállítása a Szerződés tárgyát képezi, a Megrendelő tovább szállítja a Megrendelő szerződéses partnerének. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a Megrendelő szerződéses partnere a nem megfelelően leszállított termék leszállításával kapcsolatban bármilyen követelést támaszt a Megrendelővel szemben, a Szállító vállalja, hogy a Megrendelőt kártalanítja a Megrendelőt az ebből eredő, a Megrendelőt ért kárért.</p> <p>3. A Megrendelő bármikor jogosult a Szállítóval szemben fennálló pénzkövetelését a Szállítónak a Megrendelővel szemben fennálló pénzkövetelésével szemben beszámítani.</p> <p>4. A szerződő felek vállalják, hogy minden szükséges segítséget megadnak egymásnak a terméknek a szállítási helyre történő szállítására vonatkozóan, és közölnek egymással minden olyan körülményt és információt, amely a szerződésben megállapított feltételek teljesítését befolyásolhatja.</p> <p>5. A Szállító köteles betartani a munkavédelem, a tűzvédelem és a környezetvédelem (különösen a dohányzás, az alkoholtartalmú italok, valamint a kábító és pszichotróp anyagok tilalma) területén a jogszabályi előírásokat, és a szállítás helyén rendet tartani, ez a kötelezettség pedig a szállító járműveinek vezetőire és alkalmazottaira, illetve a szállító által a termék szállításával megbízott szállító cégek vezetőire és alkalmazottaira is vonatkozik. Ennek érdekében kötelesek védő munkaeszközöket és munkaruházatot használni, legalább a védőlábbeli, fényvisszaverő mellény (egyéb fényvisszaverő ruházatot), védősisakot a termék berakodásának minden helyszínén, valamint a termék kirakodásának minden helyszínén.</p>

<p>6. Dodávateľ je povinný v mieste dodania dodržiavať:</p> <ul style="list-style-type: none"> – povinnosť pohybovať sa ako chodci výlučne po vyhradených komunikáciách (chodníkoch) pre chodcov a prechodoch pre chodcov, – povinnosť dodržiavať pri vedení motorového vozidla dopravné značenie a najvyššiu povolenú rýchlosť, – povinnosť rešpektovať všetky informačné, príkazové, výstražné a zákazové bezpečnostné značky a tabule, – zákaz vstupovať do priestorov do ktorých to nie je pre plnenie predmetu zmluvy priamo nevyhnutné, – zákaz vstupovať do miesta dodania pod vplyvom alkoholických nápojov, omamných a psychotropných látok a zákaz takého nápoje/látky do miesta dodania vnášať či takého nápoje/látky v mieste dodania požívať, – zákaz fajčiť mimo miest priamo vyhradených na fajčenie, – povinnosť v prípade poškodenia zdravia, pri vzniku škody na zariadeniach a o poruchách zariadení informovať zodpovednú osobu / správcu, – povinnosť správať sa tak aby nedošlo k vzniku požiaru, – povinnosť riadiť sa, v prípade vzniku požiaru, inštrukciami protipožiarnej hliadky, požiarnymi poplachovými smernicami a požiarnym evakuačným plánom, <p>pričom tieto povinnosti sa vzťahujú aj na vodičov a pracovníkov DP Dodávateľa resp. vodičov a pracovníkov prepravných spoločností poverených Dodávateľom prepravou komodity.</p>	<p>6. A Szállító köteles a szállítás helyszínén betartani a következőket:</p> <ul style="list-style-type: none"> – gyalogosként csak a kijelölt gyalogos utakon (gyalogutakon) és gyalogos átkelőhelyeken lehet közlekedni, – a közlekedési táblák és a sebességkorlátozás betartása gépjárművezetés közben, – minden tájékoztató, utasító, figyelmeztető és tiltó biztonsági jelzés és tábla betartása, – az olyan helyiségekbe való belépés tilalma, amelyekbe a szerződés tárgyának teljesítéséhez közvetlenül nem szükséges, – szesz, italok, kábítószer és pszichotróp anyagok hatása alatti belépés tilalma a szállítás helyszínére, és ilyen italoknak/anyagoknak a szállítás helyszínére történő bevitelének, illetve fogyasztásának tilalma, – a dohányzás tilalma a dohányzásra közvetlenül kijelölt helyeken kívül, – az egészségkárosodás, a felszerelés és a berendezések meghibásodása esetén a felelős személy/üzemeltető tájékoztatására vonatkozó kötelezettség, – a tűz keletkezésének megakadályozására irányuló magatartási kötelezettség, – a tűz esetén a tűzvédelmi őrség utasításai, a tűzjelző utasításai és a tűzoltási kiűrtési terv követésére vonatkozó kötelezettség, <p>és ezek a kötelezettségek vonatkoznak a Szállító személyszállítójának járművezetőire és alkalmazottaira, illetve a Szállító által a termék szállításával megbízott fuvarozó cégek járművezetőire és alkalmazottaira is.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. XIV Vyhlasenia Dodávateľa</p> <p>1. Dodávateľ podpisom zmluvy vyhlasuje, že u neho a v prípade ak je Dodávateľ fyzickou osobou, tak ani u osoby, v ktorej je Dodávateľ štatutárnym orgánom, členom štatutárneho orgánu alebo spoločníkom a v prípade, ak je Dodávateľ právnickou osobou, tak ani u osoby, ktorá je štatutárnym orgánom, členom štatutárneho orgánu alebo spoločníkom Dodávateľa, ani u osoby, v ktorej je jeho štatutárny orgán alebo člen štatutárneho orgánu alebo spoločník štatutárnym orgánom, členom štatutárneho orgánu alebo spoločníkom, nenastal žiaden z dôvodov na zrušenie registrácie pre daň z pridanej hodnoty v zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o DPH“), ktorými sú, že nevykonáva alebo prestal vykonávať podnikanie v zmysle § 3 zákona o DPH, opakovane v kalendárnom roku nesplní povinnosť podať daňové priznanie k dani z pridanej hodnoty alebo kontrolný výkaz, opakovane v kalendárnom roku nezaplatí vlastnú daňovú povinnosť na dani z pridanej hodnoty, opakovane nie je zastihnutelný na adrese sídla, miesta podnikania a ani na adrese svojej prevádzkarne alebo opakovane porušuje povinnosti pri daňovej kontrole v</p>	<p style="text-align: center;">XIV. cikk Szállítói nyilatkozatok</p> <p>1. A Szerződés aláírásával a Szállító kijelenti, hogy ő, és ha a Szállító természetes személy, akkor sem az a személy, amelyben a Szállító képviseleti szerv, képviseleti szerv tagja vagy partnere, illetve ha a Szállító jogi személy, akkor sem az a személy, aki képviseleti szerv, a Szállító létesítő okirat szerinti szervének tagja vagy létesítő okirat szerinti szervének tagja vagy partnere, a általános forgalmi adóra vonatkozó nyilvántartás törlésének egyik oka sem áll fenn az általános forgalmi adóról szóló többször módosított 222/2004. sz. törvény (a továbbiakban: „ÁFA törvény”) értelmében, melyek a következők: vállalkozási tevékenységet nem folytat vagy megszűnt, az ÁFA törvény 3. §-a értelmében vett vállalkozási tevékenységet nem folytat, ismételten elmulasztja a naptári évben az általános forgalmi adó bevallási vagy ellenőrzési jelentés benyújtására vonatkozó kötelezettségét, egy naptári évben ismételten elmulasztja saját áfakötelezettségének megfizetését, ismételten nem elérhető a székhelye, telephelye vagy üzlethelyisége címén, vagy ismételten megszegi kötelezettségeit a ÁFA törvény szerinti adóellenőrzés során. A szerződő felek megállapodnak</p>

<p>zmysle zákona o DPH. Zmluvné strany sa dohodli, že vyhlásenia podľa predchádzajúcej vety sa považujú za zopakované v ktoromkoľvek okamihu počas trvania zmluvy alebo až do zániku povinnosti Dodávateľa zaplatiť daň podľa zákona o DPH v súvislosti so zmlouvou.</p> <p>2. V prípade, že sa vyhlásenia uvedené v bode 1. stanú nepravdivými, nesprávnymi alebo neúplnými, Dodávateľ sa zaväzuje informovať Odberateľa o takej skutočnosti bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o nej dozvedel.</p> <p>3. Dodávateľ sa zaväzuje kedykoľvek počas trvania zmluvy na požiadanie Odberateľa predložiť Odberateľovi k nahliadnutiu výpis z obchodného registra Dodávateľa nie starší ako 30 dní ku dňu predloženia.</p> <p>4. Dodávateľ podpisom zmluvy vyhlasuje, že je majiteľom účtu v banke uvedeného v záhlaví zmluvy a zaväzuje sa na faktúrach vystavených podľa zmluvy uvádzať výlučne číslo tohto účtu.</p> <p>5. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že Dodávateľ dodáva Odberateľovi komoditu, ktorá nie je tovarom určeným na ľudskú spotrebu, a teda nie je potravinou v zmysle ust. § 2 písm. a) zákona č. 152/1995 Z.z. o potravinách v znení neskorších predpisov.</p> <p>6. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak napriek dojednaniu podľa bodu 5. Dodávateľ dodá Odberateľovi komoditu, ktorá bude potravinou a z tohto dôvodu sa na zmluvný vzťah medzi Dodávateľom a Odberateľom bude aplikovať zákon č. 91/2019 Z.z. o neprimeraných podmienkach v obchode s potravinami a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 91/2019“) a príslušný orgán verejnej moci udelí Odberateľovi pokutu v súvislosti s vyhodnotením niektorých zmluvných dojednaní tejto zmluvy ako neprimeranej podmienky alebo vyhodnotí postup Odberateľa ako neprimeranú podmienku v zmysle zákona č. 91/2019, Dodávateľ sa zaväzuje nahradiť náklady Odberateľovi, ktoré musel Odberateľ vynaložiť v súvislosti so zaplatením takejto pokuty alebo takýchto pokút.</p> <p>7. Dodávateľ si je vedomý, že pokuta za správny delikt v zmysle zákona č. 91/2019 je splatná do 30 dní odo dňa doručenia rozhodnutia o uložení pokuty za správny delikt, pričom podanie rozkladu proti rozhodnutiu o uložení pokuty v zmysle zákona č. 91/2019 nemá odkladný účinok.</p> <p>8. Dodávateľ sa preto zaväzuje nahradiť náklady Odberateľovi podľa bodu 6. v lehote 15 dní od doručenia oznámenia o uložení pokuty Odberateľovi (ktorého prílohou bude aj kópia rozhodnutia o uložení pokuty), a to bez ohľadu na to, či Odberateľ podá rozklad proti rozhodnutiu o uložení pokuty alebo nie.</p>	<p>abban, hogy az előző mondatban említett nyilatkozatokat a szerződés időtartama alatt bármikor megismételtnek kell tekinteni, illetve mindaddig, amíg a Szállítónak a szerződés tekintetében az ÁFA törvény szerinti adófizetési kötelezettsége meg nem szűnik.</p> <p>2. Abban az esetben, ha az 1. pontban említett nyilatkozatok valótlaná, helytelené vagy hiányossá válnak, a Szállító vállalja, hogy a tudomására jutást követően haladéktalanul tájékoztatja a Megrendelőt erről a tényről.</p> <p>3. A Szállító vállalja, hogy a Szerződés időtartama alatt bármikor, a Megrendelő kérésére a Megrendelőnek betekintésre átadja a Szállító kereskedelmi nyilvántartásának a benyújtás időpontjától számított 30 napnál nem régebbi kivonatát.</p> <p>4. A Szerződés aláírásával a Szállító kijelenti, hogy a Szerződés fejlécében megadott bankszámla tulajdonosa, és vállalja, hogy a Szerződés alapján kiállított számlákon kizárólag e számlaszámot tünteti fel.</p> <p>5. A szerződő felek megállapodnak abban is, hogy a Szállító olyan terméket szállít a Megrendelőnek, amely nem emberi fogyasztásra szánt termék, és ezért nem élelmiszer az élelmiszerekről szóló többször módosított 152/1995 sz. törvény 2. szakaszának a) pontja értelmében.</p> <p>6. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a Szállító az 5. pont szerinti megállapodás ellenére olyan terméket szállít a Megrendelőnek, amely élelmiszer, és ezért a Szállító és a Megrendelő közötti szerződéses kapcsolat az élelmiszer-kereskedelemben az ésszerűtlen feltételekről és egyes törvények módosításáról szóló 91/2019. számú törvény (a továbbiakban: „91/2019. számú törvény“) hatálya alá tartozik, és az illetékes hatóság a jelen Szerződés egyes szerződéses megállapodásainak ésszerűtlen feltételként való értékelésével összefüggésben bírságot szab ki a Megrendelőre, vagy a Megrendelő magatartását a 91/2019. számú törvény értelmében ésszerűtlen feltételként értékeli, a Szállító vállalja, hogy megtéríti a Megrendelőnek az ilyen bírság vagy ilyen bírságok megfizetésével kapcsolatban a Megrendelőnél felmerült költségeket.</p> <p>7. A Szállító tudomással bír arról, hogy a 91/2019. sz. törvény szerinti közigazgatási szabálysértés miatt kiszabott bírság a közigazgatási szabálysértési bírság kiszabásáról szóló határozat kézbesítésétől számított 30 napon belül fizetendő, a 91/2019. sz. törvény szerinti bírság kiszabásáról szóló határozat elleni fellebbezés benyújtásának nincs halasztó hatálya.</p> <p>A Szállító ezért vállalja, hogy a 6. pont szerinti költségeket a Megrendelőnek a bírság kiszabásáról szóló értesítés (amelyhez csatolni kell a bírságot kiszabó határozat másolatát) kézhezvételétől számított 15 napon belül megtéríti, függetlenül attól, hogy a Megrendelő fellebbezést nyújt-e be a bírságot kiszabó határozat ellen.</p>
<p style="text-align: center;">ČI. XV</p> <p style="text-align: center;">Povinnosť mlčanlivosti</p> <p>1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách podľa týchto VOP a</p>	<p style="text-align: center;">XV. cikk</p> <p style="text-align: center;">Titoktartási kötelezettség</p> <p>1. A szerződő felek vállalják, hogy a jelen ÁSZF és a szerződés alapján a bizalmas információkat bizalmasan</p>

zmluvy; tento záväzok zmluvných strán je časovo neobmedzený a trvá aj po zániku zmluvy z akéhokoľvek dôvodu.

2. Dôvernými informáciami sa na účely týchto VOP a zmluvy rozumejú akékoľvek skutočnosti, informácie a údaje týkajúce sa zmluvy, vrátane jej príloh, prípadných dodatkov, rokovani o zmluve, o prílohách alebo dodatkoch k nej alebo týkajúce sa zmluvných strán, alebo s nimi súvisiace, ako aj informácie, ktoré sa zmluvné strany dozvedeli pri plnení tejto zmluvy, s výnimkou:

- a) informácií, ktoré sú v deň podpísania zmluvy verejne známymi alebo ktoré sa už v tento deň dali zadovážiť z bežne dostupných zdrojov,
- b) informácií, ktoré sa stali po dni podpísania zmluvy verejne známymi alebo ktoré sa po tomto dni už dajú zadovážiť z bežne dostupných zdrojov, a to inak než v dôsledku porušenia povinnosti zmluvnej strany zachovávať mlčanlivosť podľa tohto článku,
- c) informácií, z ktorých povahy vyplýva, že zmluvná strana nemá záujem o ich utajenie, ak ich zmluvná strana výslovne neoznačila za dôvernú, (ďalej len „**dôverné informácie**“).

3. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách sa nevzťahuje:

- a) na prípady, ak zmluvná strana zverejnila dôverné informácie s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej zmluvnej strany,
- b) na prípady, keď na základe zákona vznikne zmluvnej strane povinnosť poskytnúť dôverné informácie. Dotknutá zmluvná strana je na požiadanie povinná informovať druhú zmluvnú stranu o vzniku povinnosti poskytnúť dôverné informácie na základe zákona a o spôsobe a rozsahu, akým, alebo v akom ju plnila,
- c) na prípady, ak zmluvná strana použila dôverné informácie alebo dokumenty v prípadných súdnych, rozhodcovských, správnych a iných konaniach ohľadom práv a povinností vyplývajúcich zo zmluvy, z týchto VOP alebo s nimi súvisiacich.

4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že dôverné informácie bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany ďalej neposkytnú tretím osobám a ani neumožnia prístup tretích osôb k Dôverným informáciám. Za tretie osoby sa však nepokladajú členovia orgánov zmluvných strán, zamestnanci alebo iné poverené osoby zmluvných strán, audítori alebo právni a iní poradcovia zmluvných strán, ktorí sú viazaní ohľadne im prístupných dôverných informácií povinnosťou

kezelik; a szerződő felek ezen kötelezettsége határozatlan időre szól, és a szerződés bármilyen okból történő megszűnése után is fennmarad.

2. A jelen ÁSZF és a szerződés alkalmazásában bizalmas információnak minősül minden olyan tény, információ és adat, amely a Szerződéssel, beleértve annak mellékleteit, annak módosításait érinti, a szerződéssel, annak mellékleteivel vagy módosításaival kapcsolatos, vagy a szerződő felekkel kapcsolatos, vagy azokat érintő tárgyalásokat érinti, valamint minden olyan információ, amely a Szerződés teljesítése során jutott a szerződő felek tudomására, kivéve:

- a) olyan információk, amelyek a szerződés aláírásának időpontjában nyilvánosan ismertek, vagy amelyeket az adott időpontban már meg lehetett volna szerezni az általánosan hozzáférhető forrásokból,
- b) olyan információk, amelyek a szerződés aláírásának időpontját követően váltak nyilvánosan ismertté, vagy amelyek az említett időpontot követően már megszerzhetőek általánosan hozzáférhető forrásokból, kivéve, ha a szerződő fél e cikk szerinti titoktartási kötelezettségének megszegése miatt kerültek nyilvánosságra,
- c) olyan információ, amelynek jellege arra utal, hogy a szerződő félnek nem áll érdekében annak bizalmas kezelése, kivéve, ha a szerződő fél azt kifejezetten bizalmasnak minősítette, (a továbbiakban: „**bizalmas információ**“).

3. A bizalmas információk titoktartási kötelezettsége nem alkalmazandó:

- a) ha valamelyik szerződő fél a másik szerződő fél előzetes írásbeli hozzájárulásával bizalmas információkat hozott nyilvánosságra,
- b) azokra az esetekre, amikor a törvény a szerződő felet bizalmas információ átadására kötelezi. Az érintett szerződő fél kérésre tájékoztatja a másik szerződő felet a bizalmas információk közzétételére vonatkozó jogszabályi kötelezettség keletkezéséről, valamint arról, hogy milyen módon és mértékben tett eleget ennek a kötelezettségnek,
- c) azokra az esetekre, amikor a szerződő fél bizalmas információkat vagy dokumentumokat használt fel a szerződésből vagy a jelen ÁSZF-ből eredő vagy azzal kapcsolatos jogokkal és kötelezettségekkel kapcsolatos bírósági, választottbírói, közigazgatási vagy egyéb eljárásokban.

4. A szerződő felek vállalják, hogy a másik szerződő fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem adják tovább a bizalmas információkat harmadik félnek, és nem engedik meg harmadik félnek a bizalmas információkhoz való hozzáférést. Nem tartoznak azonban a harmadik felek közé a szerződő felek szerveinek tagjai, alkalmazottai vagy a szerződő felek egyéb meghatalmazott személyei, könyvvizsgálói, jogi és egyéb tanácsadói, akiket jogszabály vagy az érintett szerződő féllel kötött megállapodás alapján titoktartási kötelezettség terhel a számukra átadott Bizalmas

<p>mlčanlivosti na základe zákona alebo na základe dohody s dotknutou zmluvnou stranou, ako aj iné osoby, ktorým je potrebné poskytnúť dôverné informácie za účelom riadneho splnenia povinností alebo výkonu práv vyplývajúcich z týchto VOP a/alebo zmluvy.</p>	<p>információk tekintetében, valamint más olyan személyek, akiknek a jelen ÁSZF és/vagy a szerződés szerinti kötelezettségeik megfelelő teljesítése vagy jogaik gyakorlása érdekében szükséges a Bizalmas információk átadása.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. XVI</p> <p style="text-align: center;">Doručovanie písomností</p> <p>1. Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek písomnosť doručovaná v súvislosti so zmluvou sa považuje za doručeníu druhej zmluvnej strane v prípade doručovania prostredníctvom:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) elektronickej pošty (e-mail) dňom jej odoslania, ak sa nepreukáže opak, b) pošty, kuriérom alebo v prípade osobného doručovania, doručením písomnosti adresátovi s tým, že v prípade doručovania prostredníctvom pošty musí byť písomnosť zaslaná doporučené s doručenkou preukazujúcou doručenie na adresu určenú podľa bodu 2. V prípade doručovania inak ako poštou, je možné písomnosť doručovať aj na inom mieste ako na adrese určenej podľa bodu 2, ak sa na tomto mieste zmluvná strana v čase doručenia zdržuje. Za deň doručenia písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je príjemcom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať. Za deň doručenia sa považuje aj tretí deň odo dňa uloženia zásielky na pošte, doručovanej poštou zmluvnej strane, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou zmluvnej strane, preukázateľne zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde alebo v prípade doručovania kuriérom alebo osobného doručovania aj deň, v ktorý zásielka nebola adresátovi doručená z dôvodu, že adresát nebol zastihnutý. <p>2. Pre potreby doručovania prostredníctvom pošty sa použijú adresy alebo adresy sídiel zmluvných strán uvedené v záhlaví zmluvy, ibaže odosielajúcej zmluvnej strane adresát písomnosti písomne oznámil novú adresu sídla, prípadne inú novú adresu určenú na doručovanie písomností. V prípade akýchkoľvek zmeny adresy určenej na doručovanie písomností na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti so zmluvou sa príslušná zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznámená zmluvnej strane pred odoslaním písomnosti.</p> <p>3. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že písomnosti týkajúce sa vzniku, zmeny alebo zániku zmluvy, pokiaľ v týchto VOP nie je výslovne uvedené inak, musia byť doručované prostredníctvom pošty ako doporučená zásielka s doručenkou, kuriérom, osobne alebo e-mailom na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy.</p>	<p style="text-align: center;">XVI. cikk</p> <p style="text-align: center;">Dokumentumok kézbesítése</p> <p>1. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a Szerződéssel kapcsolatban kézbesített bármely iratot úgy kell tekinteni, hogy azt a másik szerződő fél részére kézbesítették, amennyiben a kézbesítés a következő módon történik:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) elektronikus levélben (e-mail) a feladás napján, hacsak nem bizonyított az ellenkezője, b) postai úton, futárszolgálat útján vagy személyes kézbesítés esetén az irat címzettnek történő átadásával, feltéve, hogy postai kézbesítés esetén az iratot ajánlott küldeményként kell feladni, a 2. pontban megjelölt címre történő kézbesítést igazoló tértivevénnyel. A nem postai úton történő kézbesítés esetén az iratot a 2. pontban megjelölt címtől eltérő helyen is kézbesíteni lehet, ha a szerződő fél a kézbesítés időpontjában az adott helyen jelen van. Az a nap, amelyen a szerződő fél megtagadja a kézbesítés elfogadását, szintén az irat kézbesítése napjának tekintendő. A kézbesítés napja az azt a napot követő harmadik nap is, amelyen a küldeményt a postahivatalban a szerződő fél részére postai úton történő kézbesítés céljából elhelyezték, vagy amelyen a szerződő fél részére postai úton kézbesítendő küldeményt a postai alkalmazott bizonyíthatóan „a címzett elköltözött“ megjegyzéssel jelölte meg, „a címzett ismeretlen“ vagy bármely más, hasonló jelentőségű megjegyzés, ha ez a megjegyzés egyidejűleg a valóságon alapul, vagy futárral történő vagy személyes kézbesítés esetén azon a napon, amelyen a küldeményt nem kézbesítették a címzettnek, mert a címzettet nem érték el. <p>2. Postai kézbesítés céljából a szerződő felek szerződés fejlécében szereplő címeket vagy székhelycímeket kell használni, kivéve, ha az irat címzettje írásban értesítette a küldő felet új székhelycímről vagy más új kézbesítési címről. Amennyiben az e megállapodás szerinti vagy azzal kapcsolatos iratok kézbesítése céljából a cím megváltozik, az érintett fél vállalja, hogy a címváltozásról haladéktalanul írásban tájékoztatja a másik felet; ilyen esetben az irat kézbesítése előtt a szerződő félnek megfelelően közölt új cím az irányadó a kézbesítés szempontjából.</p> <p>3. A szerződő felek megállapodnak abban is, hogy a szerződés létrejöttével, módosításával vagy megszűnésével kapcsolatos dokumentumokat - amennyiben a jelen ÁSZF kifejezetten másként nem rendelkezik - postai úton, tértivevényes ajánlott küldeményként, futárral, személyesen vagy e-mailben kell eljuttatni a szerződés fejlécében megadott címre.</p> <p>4. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a Megrendelő az általános forgalmi adóról szóló többször</p>

<p>4. Zmluvné strany sa dohodli, že Odberateľ v zmysle § 71 ods. 1 písm. b) zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov udeľuje Dodávateľovi súhlas na to, aby mu Dodávateľ vyúčtoval kúpnu cenu za komodity elektronickou faktúrou, čím Dodávateľ nadobúda oprávnenie vystavovať a zasielať Odberateľovi elektronickú faktúru ako vyúčtovanie za plnenia poskytnuté Odberateľovi zo strany Dodávateľa na základe zmluvy. Dohodnutá adresa pre zasielanie faktúr: fakturacia@interagros.sk</p>	<p>módositott 222/2004. sz. törvény 71. § (1) bekezdés b) pontja alapján hozzájárulását adja a Szállítónak ahhoz, hogy a Szállító a termékek vételárát elektronikus számlával számlázza ki, amivel a Szállító jogot szerez arra, hogy a Szállító által a Megrendelőnek a Szerződés alapján nyújtott szolgáltatásokról elektronikus számlát állítson ki és küldjön a Megrendelőnek számlaként. A számlák küldésére elfogadott cím: fakturacia@interagros.sk</p>
<p style="text-align: center;">Čl. XVII</p> <p style="text-align: center;">Rozhodné právo a riešenie sporov</p> <p>1. Zmluva a práva a povinnosti z nej vyplývajúce sa budú riadiť a vykladať predovšetkým v súlade s Obchodným zákonníkom, a to ustanoveniami upravujúcimi kúpnu zmluvu a ostatnými právnymi predpismi platnými a účinnými v Slovenskej republike, s vylúčením kolíznych noriem, pričom v každom prípade je rozhodným právom pre akékoľvek spory vzniknuté zo zmluvy alebo v akejkoľvek súvislosti s ňou, právo Slovenskej republiky. Taktiež sa použijú aj pravidlá INCOTERMS®2020 vydané Medzinárodnou obchodnou komorou platné v deň uzatvorenia zmluvy.</p> <p>2. Všetky spory, vzniknuté z právnych vzťahov vyplývajúcich zo zmluvy alebo súvisiacich so zmlouvou, vrátane všetkých vedľajších právnych vzťahov, nárokov na vydanie bezdôvodného obohatenia, nárokov na náhradu škody, sporov o platnosť, výklad, zánik zmluvy, predložia zmluvné strany na rozhodnutie všeobecným súdom Slovenskej republiky.</p> <p>3. V prípade, že Dodávateľ je osobou založenou podľa iného práva než práva Slovenskej republiky, zmluvné strany sa v súlade s článkom 25 Nariadenia (EÚ) č. 1215/2012 Európskeho parlamentu a rady zo dňa 12. 12. 2012 o právomoci a uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach (prepracované znenie) dohodli, že všetky spory alebo nároky vyplývajúce zo zmluvy alebo súvisiace so zmlouvou vrátane sporov o platnosť, porušenie, ukončenie a existenciu tejto zmluvy predložia na rozhodnutie Okresnému súdu Bratislava I, so sídlom Záhradnícka ul. č. 10, Bratislava, Slovenská republika v prvom stupni a Krajskému súdu v Bratislave, so sídlom Záhradnícka ul. č. 10, Bratislava Slovenská republika alebo Najvyššiemu súdu Slovenskej republiky, so sídlom Župné námestie č. 13, Bratislava, Slovenská republika v ďalších stupňoch.</p> <p>4. Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenia Dohovoru OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru sa na vzťahy vznikajúce zo zmluvy a v súvislosti s ňou nepoužijú.</p>	<p style="text-align: center;">XVII. cikk</p> <p style="text-align: center;">Alkalmazandó jog és vitarendezés</p> <p>1. A szerződésre és az abból eredő jogokra és kötelezettségekre elsősorban a Kereskedelmi törvénykönyv, az adásvételi szerződésre vonatkozó rendelkezések és a Szlovák Köztársaságban hatályos és érvényben lévő egyéb törvények irányadók és értelmezendők, kivéve a kollíziós szabályokat, és minden esetben a Szlovák Köztársaság joga az irányadó a Szerződésből eredő vagy azzal összefüggésben felmerülő jogvitákra. A szerződéskötés napján hatályos, a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által kiadott INCOTERMS®2020 szabályok is alkalmazandók.</p> <p>2. A szerződő felek a szerződésből eredő vagy azzal kapcsolatos jogviszonyokból eredő valamennyi jogvitát, beleértve valamennyi járulékos jogviszonyt, jogalap nélküli gazdagodásra vonatkozó követeléseket, kártérítési igényeket, a szerződés érvényességével, értelmezésével, megszüntetésével kapcsolatos jogvitákat a Szlovák Köztársaság általános bíróságai elé terjesztik elbírálásra.</p> <p>3. Abban az esetben, ha a Szállító a Szlovák Köztársaság jogától eltérő jog aláhozott személy, a szerződő felek a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 1215/2012/EU számú európai parlamenti és tanácsi rendelet (2012. 12. 12.) 25. cikkével összhangban megállapodnak abban, hogy a szerződésből eredő vagy azzal kapcsolatos valamennyi jogvitát vagy követelést, beleértve a jelen Szerződés érvényességével, megszegésével, megszüntetésével és fennállásával kapcsolatos jogvitákat is, a Pozsony I. Járásbíróság elé terjesztik, amelynek székhelye Záhradnícka ulica, Pozsony I., Szlovák Köztársaság első fokon, és további fokon a Pozsonyi Kerületi Bíróság elé terjesztik, amelynek székhelye Záhradnícka ulica 10., Pozsony, Szlovák Köztársaság vagy a Szlovák Köztársaság Legfelsőbb Bíróságához terjesztik, amelynek székhelye Župné námestie 13., Pozsony, Szlovák Köztársaság. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezetének a termékek nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezménye nem alkalmazandó a szerződésből eredő és azzal kapcsolatos kapcsolatokra.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. XVIII</p> <p style="text-align: center;">Trvanie a zánik zmluvy</p> <p>1. Zmluvný vzťah založený zmlouvou možno skončiť písomnou dohodou zmluvných strán, výpoveďou podľa bodu 2. alebo odstúpením od zmluvy podľa bodu 3. alebo 4. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluva ďalej zaniká aj</p>	<p style="text-align: center;">XVIII. cikk</p> <p style="text-align: center;">A szerződés időtartama és megszűnése</p> <p>1. A szerződéssel létrehozott szerződéses kapcsolat a szerződő felek írásbeli megállapodásával, a 2. pont szerinti felmondással, illetve a 3. vagy 4. pont szerinti elállással szüntethető meg. A szerződő felek</p>

zánikom zmluvy medzi Odberateľom a jeho odberateľom, ktorej predmetom je kúpa a predaj komodity, ktorý je zároveň predmetom kúpy podľa zmluvy.

2. Ktorákoľvek zmluvná strana môže ukončiť ZOS výpoveďou, preukázateľne doručenou druhej zmluvnej strane. Výpovedná lehota je tri mesiace a začína plynúť v prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po preukázateľnom doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane a končí posledným dňom príslušného kalendárneho mesiaca, inak je neplatná. Pre vylúčenie pochybností platí, že možnosť výpovede sa vzťahuje len na ukončenie ZOS, vypovedať v súlade s predchádzajúcimi vetami tohto bodu nemožno jednotlivú kúpnu zmluvu, ktorá je pre strany záväzná. Skončením ZOS nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z už uzavretých jednotlivých kúpnych zmlúv.

3. Odberateľ je oprávnený odstúpiť od jednotlivéj kúpnej zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy, za ktoré sa považuje:

- a) v prípade, že je Dodávateľ v omeškani s dodaním komodity viac ako päť kalendárnych dní a za predpokladu, že Dodávateľ nenapraví takéto porušenie počas dodatočnej lehoty poskytnutej zo strany Odberateľa v trvaní najmenej sedem dní od obdržania oznámenia za týmto účelom,
- b) ak Dodávateľ nespĺní niektorý zo svojich záväzkov podľa týchto VOP alebo podľa zmluvy a ich nesplnenie nenapraví ani v dodatočnej lehote poskytnutej Odberateľom v upomienke (upomienku za týmto účelom je Odberateľ oprávnený doručiť aj formou e-mailu, z ktorého obsahu je zrejmé, že sa jedná o upomienku za týmto účelom),
- c) ak sa Dodávateľ dostane do likvidácie alebo bude v zmysle príslušných právnych predpisov vyhlásený na jeho majetok konkurz alebo ak bude povolená reštrukturalizácia alebo ak vznikne reálna hrozba oprávneného konkurzu na jeho majetok alebo oprávnená hrozba reštrukturalizácie, a to z dôvodu existencie zákonných podmienok pre začatie konkurzného konania alebo konania o povolení reštrukturalizácie podľa účinnej právnej úpravy alebo sa začne iný obdobný proces ohľadom jeho majetku.

4. Odstúpenie od zmluvy musí mať písomnú formu, musí byť doručené druhej zmluvnej strane a uvedený konkrétny dôvod odstúpenia, inak je neplatné. Účinky odstúpenia nastanú v deň doručenia písomného odstúpenia druhej zmluvnej strane. Odstúpením sa zmluva neruší od počiatku, ale nadobúda účinnosť až dňom doručenia druhej zmluvnej strane. Dôsledky odstúpenia od zmluvy sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

5. Pokiaľ Odberateľovi vznikne právo odstúpiť od jednotlivéj kúpnej zmluvy, Odberateľ je v tom prípade

megállapodnak abban, hogy a szerződés megszűnik a Megrendelő és megrendelője közötti olyan szerződés megszűnésével is, amelynek tárgya a szerződés szerinti vásárlás tárgyát is képező termék adásvétele és értékesítése.

2. Bármelyik szerződő fél felmondhatja a KEK a másik szerződő félnek bizonyíthatóan átadott felmondással. A felmondási idő három hónap, amely az írásbeli értesítésnek a másik szerződő félhez történő igazolt kézbesítését követő hónap első napján kezdődik, és az érintett naptári hónap utolsó napján ér véget, ellenkező esetben a felmondás semmis. A félreértések elkerülése végett a felmondás lehetősége csak a KEK felmondására vonatkozik; a szerződő feleket kötelező egyedi adásvételi szerződés nem mondható fel a jelen pont előző mondatai szerint. A KEK felmondása nem érinti a szerződő feleknek a már megkötött egyedi adásvételi szerződésekből eredő jogait és kötelezettségeit.

3. A Megrendelő jogosult elállni az egyedi adásvételi szerződéstől, ha a szerződés lényeges megszegése esetén:

- a) abban az esetben, ha a Szállító több mint öt naptári napot meghaladóan késedelmesen szállítja a terméket, és feltéve, hogy a Szállító nem orvoslja ezt a késedelmet a Megrendelő által biztosított, az erre vonatkozó értesítés kézhezvételétől számított legalább hét napos póthatáridőn belül,
- b) ha a Szállító nem teljesíti a jelen ÁSZF vagy a szerződés szerinti bármely kötelezettségét, és ezt a mulasztást a Megrendelő által a felszólításban megadott póthatáridőn belül sem orvoslja (a Megrendelő jogosult a felszólítást e célból e-mail formájában is kézbesíteni, amelynek tartalmából egyértelműen kiderül, hogy a felszólítás e célból készült),
- c) ha a Szállító felszámolás alá kerül, vagy a vonatkozó jogszabályok alapján csődeljárás vagy szerkezetátalakítás alá kerül, vagy ha a vonatkozó jogszabályok szerinti csődeljárás vagy szerkezetátalakítás megindításának jogi feltételeinek fennállása miatt vagyonát jogszerű csődeljárás vagy szerkezetátalakítás jogszerű veszélye fenyegeti, vagy ha más hasonló eljárás indul a vagyonára vonatkozóan.

4. A szerződéstől való elállásnak írásban kell történnie, azt a másik szerződő félnek kell kézbesíteni, és meg kell jelölni az elállás konkrét okát, ellenkező esetben az elállás érvénytelen. Az elállás azon a napon lép hatályba, amikor az írásbeli elállást a másik félhez eljuttatják. Az elállás nem szünteti meg a szerződést kezdettől fogva, hanem csak a másik félnek történő átadás időpontjában lép hatályba. Az elállás következményeit a Kereskedelmi törvénykönyv vonatkozó rendelkezései szabályozzák.

<p>oprávnený odstúpiť aj od akejkoľvek inej zmluvy uzavretej medzi ním a Dodávateľom.</p>	<p>Ha a Megrendelőnek joga van elállni egy egyedi adásvételi szerződéstől, a Megrendelő jogosult elállni a Megrendelő és a Szállító között létrejött bármely más szerződéstől is.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. XIX Záverečné ustanovenia</p> <p>1. Zmluva vrátane týchto VOP predstavuje úplnú dohodu medzi zmluvnými stranami v súvislosti a s ohľadom na transakcie zmluvou predpokladané a vzťahy zmluvou založené.</p> <p>2. Ak niektoré ustanovenia zmluvy alebo týchto VOP nie sú celkom alebo sčasti platné alebo účinné alebo neskôr stratia platnosť alebo účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení. Namiesto neplatných alebo neúčinných ustanovení sa použije právna úprava, ktorá, pokiaľ je to právne možné, sa čo najviac približuje zmyslu a účelu zmluvy a VOP, pokiaľ pri uzatváraní zmluvy zmluvné strany túto otázku brali do úvahy.</p> <p>3. VOP sú súčasťou každej rámcovej alebo inej kúpnej zmluvy týkajúcej sa komodity medzi INTERAGROS, a.s. ako Odberateľom a jej zmluvným partnerom ako Dodávateľom, v znení, v akom boli ku dňu uzatvorenia príslušnej zmluvy zverejnené na webovom sídle INTERAGROS, a. s. - www.interagros.sk</p> <p>4. Spoločnosť INTERAGROS, a. s. je oprávnená jednostranne zmeniť znenie týchto VOP; akákoľvek zmena je účinná voči druhej zmluvnej strane a stáva sa súčasťou zmluvy dňom jej zverejnenia na webovom sídle spoločnosti INTERAGROS, a. s. - www.interagros.sk</p> <p>5. Dodávateľ si je vedomý, že za účelom plnenia zmluvy poskytol alebo plánuje poskytnúť Odberateľovi osobné údaje svojich konateľov, zamestnancov alebo iných fyzických osôb (ďalej iba „dotknutá osoba“). Dodávateľ sa zaväzuje a podpisom zmluvy potvrdzuje, že informoval všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje poskytol alebo plánuje poskytnúť Odberateľovi o možnosti poskytnutia osobných údajov Odberateľovi, a tiež o náležitostiach spracovania osobných údajov Odberateľom v zmysle článku 14 ods. 1 až 4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov. Odberateľ je povinný poskytnúť Dodávateľovi na vyžiadanie potrebnú súčinnosť.</p> <p>6. Neoddeliteľnou súčasťou týchto VOP sú:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) príloha č. 1, vzor Sprievodného listu; b) príloha č. 2, vzor Self declaration/Self assessment/Samohodnotenie; c) príloha č. 3, Prehľad príjmu a produktová certifikácia; d) príloha č. 4, Podklad pozberovej úpravy; e) príloha č. 5, vzor Potvrdenia o presune komodity. 	<p style="text-align: center;">XIX. cikk Záró rendelkezések</p> <p>1. A szerződés, beleértve a jelen ÁSZF-et is, képezi a szerződő felek közötti teljes megállapodást a szerződésben foglalt ügyletekkel és a szerződés által létrehozott kapcsolatokkal kapcsolatban és azokkal kapcsolatban.</p> <p>2. Ha a szerződés vagy a jelen ÁSZF bármely rendelkezése részben vagy egészben érvénytelen vagy nem hatályos, vagy később érvénytelenné vagy hatálytalanná válik, a többi rendelkezés érvényességét ez nem érinti. Az érvénytelen vagy hatálytalan rendelkezések helyébe olyan jogszabály lép, amely - amennyire ez jogilag lehetséges - a lehető legközelebb áll a szerződés és az ÁSZF értelméhez és céljához, amennyiben a szerződő felek ezt a szerződés megkötésekor figyelembe vették.</p> <p>3. Az ÁSZF az INTERAGROS, a.s. mint Megrendelő és szerződéses partnere, mint Szállító közötti minden termékre vonatkozó keret- vagy egyéb adásvételi szerződés részét képezi, abban a szövegben, ahogyan az INTERAGROS, a.s. honlapján az adott szerződés megkötésének időpontjában - www.interagros.sk - közzétételre került.</p> <p>4. Az INTERAGROS, a. s. jogosult a jelen ÁSZF szövegét egyoldalúan módosítani; bármely módosítás a másik féllel szemben hatályos és a szerződés részévé válik az INTERAGROS, a. s. honlapján - www.interagros.sk - történő közzétételének napján.</p> <p>5. A Szállító tudomással bír arról, hogy a Szerződés teljesítése céljából átadta vagy át kívánja adni a Megrendelőnek az igazgatói, alkalmazottai vagy más természetes személyek (a továbbiakban: „érintett”) személyes adatait. A Szállító a szerződés aláírásával vállalja és megerősíti, hogy tájékoztatta valamennyi olyan érintettet, akinek személyes adatait a Megrendelő részére átadta vagy át kívánja adni, a személyes adatok Megrendelő részére történő átadásának lehetőségéről, valamint a személyes adatoknak a Megrendelő általi kezelésére vonatkozó követelményekről a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 14. cikkének (1)-(4) bekezdése értelmében. A Megrendelő kérésre köteles a Szállító rendelkezésére bocsátani a szükséges együttműködést.</p> <p>6. Ezen ÁSZF szerves részét képezik:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) 1. melléklet, Kísérőlevélminta; b) 2. melléklet, Önbevallás/önértékelés/ mintája; c) 3. melléklet, Bevételi áttekintés és terméktanúsítás; d) 4. melléklet, A betakarítás utáni kezelés alapja; e) 5. melléklet, Terméktovábbítási bizonyítványminta.
<p>Tieto VOP nadobúdajú platnosť a účinnosť dňa 25.05.2022</p>	<p>A jelen ÁSZF 2022. március 25-én válik érvényessé és lép hatályba.</p>